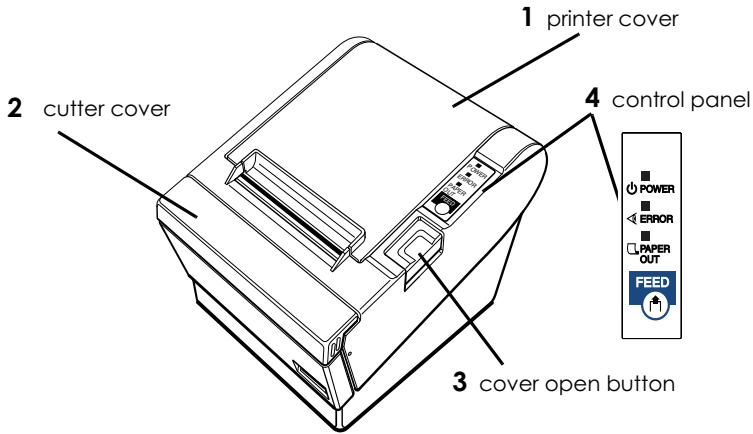


# **TM-T88III**

**User's Manual / Bedienungsanleitung  
Gebruikershandleiding / Manuel d'utilisation  
Manual do utilizador / Manual del usuario  
Manuale dell'utente**

# Printer Parts



# DIP Switch Tables

## Serial

| SW         | Function                              | ON       | OFF        |
|------------|---------------------------------------|----------|------------|
| 1-1        | Data receive error                    | Ignored  | Prints "?" |
| 1-2        | Receive buffer capacity               | 45 bytes | 4K bytes   |
| 1-3        | Handshaking                           | XON/XOFF | DTR/DSR    |
| 1-4        | Data word length                      | 7 bits   | 8 bits     |
| 1-5        | Parity check                          | Enabled  | Disabled   |
| 1-6        | Parity selection                      | Even     | Odd        |
| 1-7<br>1-8 | Transmission speed (See table below.) |          |            |

| Transmission speed (bps)-bits per second | 1-7 | 1-8 |
|--|-----|-----|
| 38400                                    | ON  | ON  |
| 4800                                     | OFF | ON  |
| 9600                                     | ON  | OFF |
| 19200                                    | OFF | OFF |

| SW         | Function   | ON  | OFF   |
|------------|--|---|---|
| 2-1        | Handshaking (BUSY condition)   | Receive buffer full   | Offline or Receive buffer full  |
| 2-2        | Do not change  |   |   |
| 2-3<br>2-4 | Print density/ Low power   | See Table A   |   |
| 2-5        | Release condition of receive buffer BUSY (If receive buffer capacity set to 4 KB.) | Releases BUSY when remaining receive buffer capacity reaches 138 bytes. | Releases BUSY when remaining receive buffer capacity reaches 256 bytes. |
| 2-6        | Do not change  |   |   |
| 2-7        | I/F pin 6 reset  | Enabled   | Disabled  |
| 2-8        | I/F pin 25 reset   | Enabled   | Disabled  |

## Parallel

| SW          | Function                | ON             | OFF             |
|-------------|-------------------------|----------------|-----------------|
| 1-1         | Auto line feed          | Always enabled | Always disabled |
| 1-2         | Receive buffer capacity | 45 bytes       | 4K bytes        |
| 1-3-<br>1-8 | Undefined               |                |                 |

| SW          | Function   | ON  | OFF   |
|-------------|--|---|---|
| 2-1         | Handshaking (BUSY condition)   | Receive buffer full or Reading data                                     | Offline or Receive buffer full  |
| 2-2         | Do not change  |   |   |
| 2-3<br>2-4  | Print density/Low power  | See Table A   |   |
| 2-5         | Release condition of receive buffer BUSY (If receive buffer capacity set to 4 KB.) | Releases BUSY when remaining receive buffer capacity reaches 138 bytes. | Releases BUSY when remaining receive buffer capacity reaches 256 bytes. |
| 2-6-<br>2-8 | Do not change  |   |   |

## Table A

| Print density/low power      | SW 2-3 | SW 2-4 |
|------------------------------|--------|--------|
| - Low power consumption mode | ON     | ON     |
| 1 (Normal)                   | OFF    | OFF    |
| 2 (Medium)                   | ON     | OFF    |
| 3 (Dark)                     | OFF    | ON     |

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. No patent liability is assumed with respect to the use of the information contained herein. While every precaution has been taken in the preparation of this book, Seiko Epson Corporation assumes no responsibility for errors or omissions. Neither is any liability assumed for damages resulting from the use of the information contained herein.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by purchaser or third parties as a result of: accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable against any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON and ESC/POS are registered trademarks of Seiko Epson Corporation.

**NOTICE:** The contents of this manual are subject to change without notice.

Copyright © 2001 by Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

## EMC and Safety Standards Applied

Product Name: TM-T88III/TM-T88IIP

Model Name: M129C

The following standards are applied only to the printers that are so labeled. (EMC is tested using the EPSON PS-180 power supply or EPSON PS-175 power supply.)

|                |  |
|----------------|--|
| Europe:        | CE marking<br>Safety: EN 60950                                 |
| North America: | EMI: FCC/ICES-003 Class A<br>Safety: UL 1950/CSA C22.2 No. 950 |
| Japan:         | EMC: VCCI Class A<br>JEIDA-52                                  |
| Oceania:       | EMC: AS/NZS 3548 Class B                                       |

### WARNING

The connection of a non-shielded printer interface cable to this printer will invalidate the EMC standards of this device. You are cautioned that changes or modifications not expressly approved by SEIKO EPSON Corporation could void your authority to operate the equipment.

### CE Marking

The printer conforms to the following Directives and Norms:

|                      |   |
|----------------------|---|
| Directive 89/336/EEC | EN 55022 Class B<br>EN 55024<br>IEC 61000-4-2<br>IEC 61000-4-3<br>IEC 61000-4-4<br>IEC 61000-4-5<br>IEC 61000-4-6<br>IEC 61000-4-11 |
| Directive 90/384/EEC | EN 45501  |

### FCC Compliance Statement For American Users

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications.

Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference, in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

### FOR CANADIAN USERS

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

## Safety Precautions

This section presents important information intended to ensure safe and effective use of this product. Please read this section carefully and store it in an accessible location.



**WARNING:**

Shut down your equipment immediately if it produces smoke, a strange odor, or unusual noise. Continued use may lead to fire. Immediately unplug the equipment and contact your dealer or a SEIKO EPSON service center for advice.

Never attempt to repair this product yourself. Improper repair work can be dangerous.

Never disassemble or modify this product. Tampering with this product may result in injury or fire.

Be sure to use the specified power source. Connection to an improper power source may cause fire.

Do not allow foreign matter to fall into the equipment. Penetration by foreign objects may lead to fire.

If water or other liquid spills into this equipment, unplug the power cord immediately, and then contact your dealer or a SEIKO EPSON service center for advice. Continued usage may lead to fire.



**CAUTION:**

Do not connect cables in ways other than those mentioned in this manual. Different connections may cause equipment damage and burning.

Be sure to set this equipment on a firm, stable, horizontal surface. The product may break or cause injury if it falls.

Do not use in locations subject to high humidity or dust levels. Excessive humidity and dust may cause equipment damage or fire.

Do not place heavy objects on top of this product. Never stand or lean on this product. Equipment may fall or collapse, causing breakage and possible injury.

To ensure safety, unplug this product before leaving it unused for an extended period.

---

## Caution Labels



**WARNING:**

Do not connect a telephone line to the drawer kick-out connector; otherwise, the printer and the telephone line may be damaged.



**CAUTION:**

The thermal head is hot.

## Unpacking

The following items are included with the standard specification printer. If any item is damaged, contact your dealer.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Printer            | <input type="checkbox"/> Paper roll   |
| <input type="checkbox"/> Power switch cover | <input type="checkbox"/> Connector cover *  |
| <input type="checkbox"/> AC adapter *       | <input type="checkbox"/> Hexagonal lock screws (2 pcs)<br>(only for the serial interface) |

\* *May not be included with your printer.*

## Installing the Printer Horizontally or Vertically

You can install the printer horizontally on a flat surface (with the paper exit on top) or vertically (with the paper exit at the front) on a flat surface or by hanging it on a wall, using the optional WH-10 hanging bracket set.

## Control Panel

### FEED button

This button feeds paper.

### POWER LED

The POWER light is on when the printer is on.

### ERROR LED

This indicates an error.

### PAPER OUT LED

On indicates a paper near end or out. Flashing indicates standby.

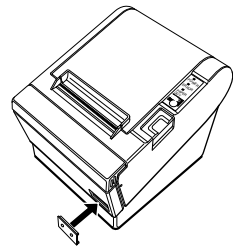
## Using the Power Switch Cover



### WARNING:

*If an accident occurs with the power switch cover attached, unplug the power cord immediately. Continued use may cause fire or shock.*

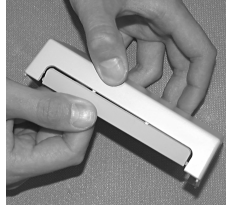
The enclosed power switch cover ensures that the power switch is not pressed accidentally. To use this cover, install it as shown on the right.



## Attaching and Removing the Connector Cover

These instructions apply if a connector cover is packed with your printer to protect your cables. To attach it, follow the steps below:

1. First, connect all the cables. The connector cover has three possible cable exits: on the right, left, and back. Remove the tab for the exit you want to use by breaking it off with your fingers. See the illustration on the right.

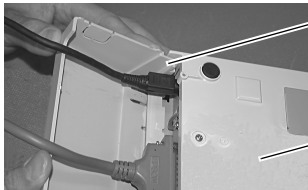


**Note:**

*Once you remove a tab, you cannot replace it.*

2. After removing the tab, also remove any protruding plastic, so that the edge is smooth and does not damage the cables.
3. Position the two hooks on the connector cover so that they hook the printer case, as shown on the left below.
4. Push the connector cover down to click onto the printer case.

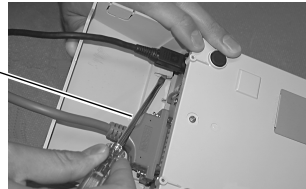
To remove the connector cover, turn the printer over, insert a flathead screwdriver under one hook, and pry up the hook while lifting the connector cover. See the illustration on the right below. Repeat this step for the other side.



hook

screwdriver

bottom of  
the printer

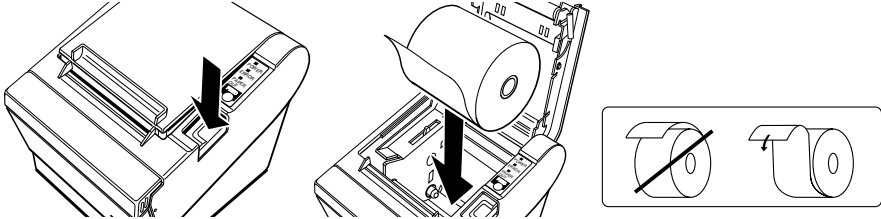


**Note:**

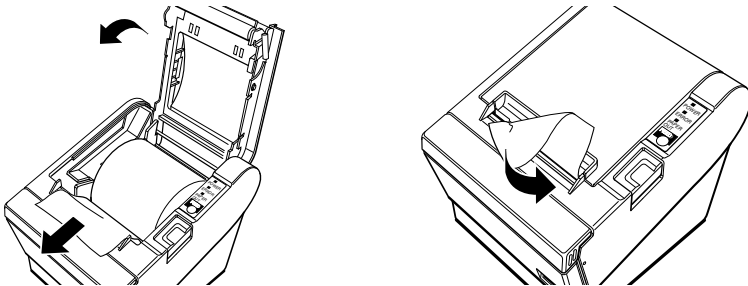
*Be careful not to damage the cables with the screwdriver.*

## Installing the Paper Roll

1. Press the button, as shown on the left below, to open the cover.
2. Remove any used paper roll core, and insert the paper roll as shown in the center below.
3. The correct direction of the paper is shown on the right below.



4. Pull out some paper, as shown on the left below, close the cover, and tear off the paper, as shown on the right below.



## Troubleshooting

### No lights on the control panel

Check the power supply cable connections and the power outlet.

### ERROR light on (not flashing) with no printing

If PAPER OUT is **on**, the paper roll is not installed or is near the end.  
If PAPER OUT is **off**, the printer cover is not closed properly.

### ERROR light flashing with no printing (and no paper jam)

Printing stops if the head overheats and resumes when it cools.  
Turn the printer off, and after 10 seconds, back on.

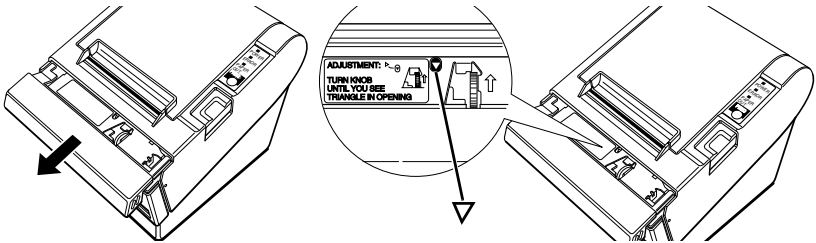
## Removing Jammed Paper



### CAUTION:

Do not touch the print head because it can be very hot after printing.

1. Turn the printer off and press the cover open button.
2. Remove jammed paper, reinstall the roll, and close the cover.
3. If paper is caught in the cutter and you cannot open the printer cover, open the cutter cover as shown on the left below.
4. Turn the knob until you see a triangle in the opening, as shown on the right below. This returns the cutter blade to the normal position. There is a label near the cutter to assist you.



5. Close the cutter cover.
6. Open the printer cover and remove the jammed paper.

## Cleaning the Print Head



### CAUTION:

After printing, the print head can be very hot. Be careful not to touch it and to let it cool before you clean it. Do not damage the print head by touching it with your fingers or any hard object.

Turn off the printer, open the paper roll cover, and clean the thermal elements of the print head with a cotton swab moistened with an alcohol solvent (ethanol, methanol, or IPA).

EPSON recommends cleaning the thermal head periodically (generally every 3 months) to maintain receipt print quality.



## TM-T88III Specifications

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Printing method</b>               | Thermal line printing  |
| <b>Dot density</b>                   | 180 dpi × 180 dpi [dots per 25.4 mm {1"}]  |
| <b>Printing direction</b>            | Unidirectional with friction feed  |
| <b>Printing width</b>                | 72 mm {2.83"}, 512 dot positions   |
| <b>Characters per line (default)</b> | Font A: 42; Font B: 56   |
| <b>Character spacing (default)</b>   | Font A: 0.28 mm {.01"} (2 dots); Font B: 0.28 mm {.01"} (2 dots)   |
| <b>Character size</b>                | Standard/Double-height/Double-width/Double-width and Double-height<br>Font A: 1.41 × 3.39 mm/1.41 × 6.77 mm/2.82 × 3.39 mm/2.82 × 6.77 mm<br>Font B: 0.99 × 2.40 mm/0.99 × 4.80 mm/1.98 × 2.40 mm/1.98 × 4.80 mm   |
| <b>Number of characters</b>          | Alphanumeric characters: 95; International characters: 37<br>Extended graphics: 128 × 8 pages (including one space page)   |
| <b>Print speed</b>                   | High-speed:<br>Approx. 150 mm/s {5.9"/s} max.; 47.2 lps, max. (3.18 mm {1/8"} feed); 35.5 lps, max. (4.23 mm {1/6"} feed, at 24 V, 28°C {82°F}, density level 1).<br>Speed is adjusted automatically depending on the voltage applied and head temperature.<br>Low-power: Approx. 16.5 lps (4.23 mm feed {1/6"}); 70 mm/s {2.76"/s}<br>Ladder bar code: Approx. 42 mm/s (approx. 1.7"/s) |
| <b>Paper feed speed</b>              | Approx. 150 mm/s (approx. 5.9"/s) continuous paper feed  |
| <b>Line spacing (default)</b>        | 4.23 mm {1/6"}   |
| <b>Character structure</b>           | Font A: 12 × 24; Font B: 9 × 17 (including 2-dot horizontal spacing)<br>Font A is the default.   |
| <b>Paper roll (single-ply)</b>       | Size: Width: 79.5 mm ± 0.5 mm {3.13" ± 0.02"}<br>Maximum outside diameter: 83 mm {3.26"}<br>Paper roll spool diameter: Inside: 12 mm {0.47"}; Outside: 18 mm {0.71"}]  |
| <b>Thermal paper type</b>            | Specified: Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Original: Nippon Paper Industries Co., Ltd.,TF50KS-E)<br>Packaged paper roll: original: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R  |
| <b>Interface (compatible)</b>        | RS-232C/Bi-directional parallel<br>Dealer option: RS-485, USB, 10 Base T I/F   |
| <b>Receive buffer</b>                | 4KB/45 bytes   |
| <b>DKD Function</b>                  | 2 drives   |
| <b>Power supply</b>                  | + 24 VDC ± 7%  |
| <b>Current consumption (at 24V)</b>  | High-speed mode: Mean: Approx. 1.8A Peak: Approximately 7.7A<br>Low-power mode: Mean: Approx. 1.2A Peak: Approximately 6.6A  |
| <b>Life</b>                          | Mechanism: 15,000,000 lines<br>Thermal head: 100 million pulses, 100 km<br>Autocutter: 1,500,000 cuts  |
| <b>MTBF</b>                          | 360,000 hours  |
| <b>MCCBF</b>                         | 52,000,000 lines<br>(Average failure interval based on failures relating to wearout and random failures up to the life of 15 million lines.)   |
| <b>Temperature</b>                   | Operating: 5 to 45°C {41 to 113°F}<br>Storage: -10 to 50°C {14 to 122°F}, except for paper   |
| <b>Humidity</b>                      | Operating: 10 to 90% RH<br>Storage: 10 to 90% RH, except for paper   |
| <b>Overall dimensions</b>            | 148 × 145 × 195 mm {5.83 × 5.71 × 7.68"} (H × W × D)   |
| <b>Weight (mass)</b>                 | Approximately 1.8 kg {3.96 lb}   |

lps: lines per second

dpi: dots per 25.4 mm (dots per inch)



# TM-T88III

## Bedienungsanleitung

### DIP-Schaltereinstellungen

Informationen zu den DIP-Schaltereinstellungen sind auf der vorderen Innenseite des Umschlags dieser Anleitung zu finden.

### Abbildungen

Dieses Handbuch ist in 7 Abschnitte unterteilt, einen pro Sprache. Die meisten Abbildungen sind im ersten Abschnitt zu finden und werden nicht wiederholt. Jeder Abschnitt enthält jedoch Seitenverweise auf die Abbildungen.

#### Druckerkomponenten

1. Druckerabdeckung
2. Papierabschneiderabdeckung
3. Öffnungsknopf für Abdeckung
4. Bedienfeld

Alle Rechte vorbehalten. Diese Veröffentlichung darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Seiko Epson Corporation nicht reproduziert, in einem Abrufsystem gespeichert oder in beliebiger Form und auf jedwede Weise übermittelt werden, weder durch Fotokopieren, Aufzeichnen, noch auf elektronische, mechanische oder sonstige Weise. Für die hierin enthaltenen Informationen wird keine Patenthaftung übernommen. Obgleich bei der Zusammenstellung dieser Anleitung mit Sorgfalt vorgegangen wurde, übernimmt die Seiko Epson Corporation keine Verantwortung für Fehler und Auslassungen. Zudem wird keine Haftung übernommen für Schäden, die aus der Verwendung der hierin enthaltenen Informationen entstehen.

Weder die Seiko Epson Corporation noch ihre Tochtergesellschaften sind dem Käufer dieses Produkts oder Drittparteien gegenüber für Schäden, Verluste, Kosten oder Ausgaben haftbar, die für den Käufer oder etwaige Drittparteien aufgrund von Unfall, Mißbrauch oder Zweckentfremdung dieses Produkts, nicht autorisierten Modifikationen, Reparaturen oder Produktumbauten sowie (mit Ausnahme USA) aufgrund des Versäumnisses anfallen, die Bedienungs- und Wartungsanleitungen der Seiko Epson Corporation genau einzuhalten.

Die Seiko Epson Corporation ist nicht haftbar für Schäden oder Probleme, die bei Verwendung von Optionen oder Verschleißteilen auftreten, die nicht als Original-Epson-Produkte oder von der Seiko Epson Corporation zugelassene Epson Produkte gelten.

EPSON und ESC/POS sind eingetragene Warenzeichen der Seiko Epson Corporation.

**HINWEIS:** Änderungen am Inhalt dieser Anleitung ohne Vorankündigung vorbehalten.

## Angewendete EMS- und Sicherheitsnormen

Produktname: TM-T88III/TM-T88III

Modellname: M129C

Die folgenden Normen gelten nur für entsprechend gekennzeichnete Drucker. (EMC wurde unter Verwendung des EPSON PS-180 oder EPSON PS-175 Netzteils getestet.)

Europa: CE-Zeichen

Sicherheit: EN 60950

Nordamerika: EMI: FCC/ICES-003 Klasse A

Sicherheit: UL 1950/CSA C22.2

No. 950

Japan: EMC: VCCI Klasse A

JEIDA-52

Ozeanien: EMC: AS/NZS 3548 Klasse B

### CE-Zeichen

Der Drucker entspricht den folgenden Vorschriften und Normen:

Direktive 89/336/EEC EN 55022 Klasse B  
EN 55024

IEC 61000-4-2

IEC 61000-4-3

IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-5

IEC 61000-4-6

IEC 61000-4-11

Direktive 90/384/EEC EN 45501

### GERÄUSCHPEGEL

Gemäß der Dritten Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz (Maschinenlärminformations-Verordnung-3. GSGV) ist der arbeitsplatzbezogene Geräusch-Emissionswert kleiner als 70 dB(A) (basierend auf ISO 7779).

### WARNUNG

Die EMC-Normen für dieses Gerät werden ungültig, wenn ein nicht abgeschirmtes Drucker-Schnittstellenkabel an den Drucker angeschlossen wird. Bitte beachten Sie, dass durch Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von der SEIKO EPSON Corporation genehmigt wurden, die Bedienung des Geräts unter Umständen unzulässig wird.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt enthält wichtige Informationen für die sichere und effektive Verwendung dieses Produkts. Lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch und bewahren Sie ihn gut zugänglich auf.



### WARNUNG:

*Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn Sie Rauch bzw. ungewöhnliche Gerüche oder Geräusche bemerken. Wenn das Gerät weiter verwendet wird, kann dies zu einem Brand führen. Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes sofort aus der Netzsteckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler oder ein SEIKO EPSON Service Center.*

*Versuchen Sie niemals, dieses Produkt eigenständig zu reparieren. Unsachgemäße Reparaturarbeiten können gefährlich sein.*

*Zerlegen oder modifizieren Sie dieses Produkt nicht. Unsachgemäße Arbeiten an diesem Produkt können zu Verletzungen oder einem Brand führen.*

Stellen Sie sicher, dass Sie die für dieses Produkt geeignete Stromquelle verwenden. Anschluss an andere Stromquellen können zu einem Brand führen.

Vermeiden Sie das Eindringen von Fremdoobjekten in dieses Produkt. Das Eindringen von Fremdoobjekten kann zu einem Brand führen.

Wenn Wasser oder andere Flüssigkeiten in dieses Produkt eindringen, ziehen Sie sofort den Netzstecker heraus und benachrichtigen Sie einen Fachhändler oder Ihr SEIKO EPSON Service Center. Wenn das Gerät weiter verwendet wird, kann dies einen Brand verursachen.

**VORSICHT:**

Schließen Sie Kabel nur auf die in diesem Handbuch beschriebene Weise an. Andere Kabelverbindungen können das Gerät beschädigen und einen Brand verursachen.

Stellen Sie dieses Gerät unbedingt auf einer festen, stabilen, horizontalen Fläche auf. Das Produkt kann beim Fallen beschädigt werden oder Verletzungen verursachen.

Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten mit hohem Feuchtigkeits- oder Staubgehalt. Eine übermäßige Feuchtigkeits- oder Staubbildung kann das Gerät beschädigen oder einen Brand verursachen.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Produkt. Stellen Sie sich nie auf das Produkt und lehnen Sie sich nicht dagegen. Das Gerät kann fallen oder beschädigt werden und dabei Gegenstände beschädigen oder Personen verletzen.

Aus Sicherheitsgründen ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Netzsteckdose wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht zu verwenden.

---

**Warnschilder****WARNING:**

Keine Telefonleitung an den Anschluss der Kassenschublade anschließen. Andernfalls besteht Gefahr, dass der Drucker und die Telefonleitung beschädigt werden.

**VORSICHT:**

Der Thermodruckkopf ist heiß.

---

## Auspacken

Folgendes ist im Lieferumfang des Druckers mit Standardspezifikationen enthalten. Falls eine der Systemkomponenten beschädigt ist, setzen Sie sich bitte mit dem Fachhändler in Verbindung.

- Drucker
- Papierrolle
- Netzschalterabdeckung
- Anschlussabdeckung \*
- Netzadapter \*
- Sechskantabstandbolzen (2 Stk.) (nur für serielle Schnittstelle)

\* *Möglicherweise nicht im Lieferumfang des Druckers enthalten.*

---

## Horizonte oder vertikale Druckerinstallation

Der Drucker kann horizontal (mit Papierausgang oben) oder vertikal (mit Papierausgang vorn) auf einer Tischfläche aufgestellt oder mit der optionalen Wandhalterung WH-10 an der Wand befestigt werden.

---

## Bedienfeld

### **Papiervorschubtaste (FEED)**

Schiebt Papier vor.

### **Betriebsanzeige (POWER LED)**

Die Betriebsanzeige (POWER) leuchtet, wenn der Drucker eingeschaltet ist.

### **Fehleranzeige (ERROR LED)**

Dieses Lämpchen leuchtet, wenn am Gerät ein Fehler aufgetreten ist.

### **Papieranzeige (PAPER OUT LED)**

Weist darauf hin, dass das Papier zu Ende geht bzw. gegangen ist. Wenn das Lämpchen blinkt, befindet sich das Gerät im Bereitschaftsmodus (Standby).

---

## Verwenden der Netzschalterabdeckung



### **WARNUNG:**

Wenn bei angebrachter Netzschalterabdeckung ein Unfall auftritt, sofort den Netzstecker ziehen. Bei Weiterverwendung des Geräts besteht Feuer- und Stromschlaggefahr.

Die beiliegende Netzschalterabdeckung verhindert, dass der Netzschalter versehentlich gedrückt wird. Wenn diese Abdeckung verwendet wird, gehen Sie bei der Installation gemäß der Abbildung auf Seite 3 vor.

---

## Anbringen und Abnehmen der Anschlussabdeckung

Diese Anweisungen treffen zu, wenn im Lieferumfang eine Anschlussabdeckung zum Schutz der Kabel enthalten ist. Die Abdeckung lässt sich wie folgt befestigen:

1. Schließen Sie zunächst sämtliche Kabel an. An der Anschlussabdeckung können an 3 Stellen Kabelöffnungen hergestellt werden: An der rechten Seite, linken Seite und Rückseite. Brechen Sie die Stanzung der gewünschten Kabelöffnung mit den Fingern heraus. Siehe die Abbildung auf Seite 4.

### **Hinweis:**

*Eine Stanzung, die aus einer Kabelöffnung herausgebrochen wurde, kann nicht wieder angebracht werden.*

2. Entfernen Sie nach dem Herausbrechen der Stanzung etwaige hervorstehende Kunststoffteile, damit die Kanten glatt sind und die Kabel nicht beschädigt werden.
3. Positionieren Sie die beiden Haken der Anschlussabdeckung wie auf Seite 4 gezeigt so, dass sie im Druckergehäuse einrasten können.
4. Drücken Sie auf die Anschlussabdeckung, bis sie im Druckergehäuse einrastet.

Zum Entfernen der Anschlussabdeckung drehen Sie den Drucker um. Nun stecken Sie einen flachen Schraubenzieher unter den Haken und drücken den Haken auf. Heben Sie dabei gleichzeitig die Anschlussabdeckung an. Siehe die Abbildung auf Seite 4. Wiederholen Sie diesen Schritt für die andere Seite.

**Hinweis:**

Gehen Sie vorsichtig vor, damit die Kabel nicht mit dem Schraubenzieher beschädigt werden.

---

## Einlegen der Papierrolle

1. Zum Öffnen der Abdeckung drücken Sie, wie auf Seite 5 links oben abgebildet, auf den Knopf.
2. Nehmen Sie den leeren Rollenkern heraus und legen Sie die Papierrolle wie auf Seite 5 rechts oben dargestellt ein.
3. Die korrekte Papierausrichtung ist auf Seite 5 abgebildet.
4. Ziehen Sie das Papier wie auf Seite 5 zu sehen heraus, schließen Sie die Abdeckung und reißen Sie das Papier wie gezeigt, über die Abreisskante ab.

---

## Fehlersuche

---

### Auf dem Bedienfeld leuchten keine Lämpchen

---

Kabelverbindungen und Netzanschluss prüfen.

---

### Die Fehler-LED (ERROR) leuchtet (konstant - nicht blinkend) und das Gerät druckt nicht

---

Wenn die Papieranzeige (PAPER OUT) **leuchtet**, ist die Papierrolle fast leer oder es wurde keine Papierrolle eingelegt. Wenn die Papieranzeige (PAPER OUT) **nicht leuchtet**, ist die Druckerabdeckung nicht richtig geschlossen.

---

### Die Fehler-LED (ERROR) blinkt und das Gerät druckt nicht (und es besteht kein Papierstau)

---

Der Druckvorgang wird unterbrochen, wenn der Druckkopf zu heiß wird, und wird nach dem Abkühlen des Druckkopfes wieder fortgesetzt. Schalten Sie den Drucker aus und nach 10 Sekunden wieder ein.

---

## Entfernen eines Papierstaus



**VORSICHT:**

Den Druckkopf nicht berühren; er kann nach dem Drucken sehr heiß sein.



1. Schalten Sie den Drucker aus und drücken Sie auf den Knopf zum Öffnen der Abdeckung.
2. Nehmen Sie das verklemmte Papier heraus, legen Sie die Rolle neu ein und schließen Sie die Abdeckung.
3. Wenn am Papierabschneider ein Papierstau auftritt und sich die Druckerabdeckung nicht öffnen lässt, öffnen Sie die Papierabschneiderabdeckung wie auf Seite 6 dargestellt.
4. Drehen Sie das Rädchen, bis, wie auf Seite 6 gezeigt, ein Dreieck in der Öffnung sichtbar ist. Auf diese Weise wird das Messer in die Normalposition gebracht. Am Papierabschneider befindet sich ein entsprechendes Hinweisschild.
5. Schließen Sie die Papierabschneiderabdeckung.
6. Öffnen Sie die Druckerabdeckung und beseitigen Sie den Papierstau.

## Reinigen des Druckkopfes



### **VORSICHT:**

Nach dem Drucken ist der Druckkopf unter Umständen sehr heiß. Den Druckkopf nicht berühren und vor dem Reinigen abkühlen lassen. Um eine Beschädigung des Druckkopfes zu vermeiden, berühren Sie diesen nicht mit den Fingern oder harten Gegenständen.

Schalten Sie den Drucker aus, öffnen Sie die Papierrollenabdeckung und reinigen Sie das Thermoelement des Druckkopfes mit einem mit Alkohollösung (Ethanol, Methanol oder IPA) befeuchteten Wattestäbchen.

EPSON empfiehlt, den Thermokopf regelmäßig zu reinigen (im Allgemeinen alle drei Monate), um die ursprüngliche Druckqualität beizubehalten.

### Technische Daten des TM-T88III

|   |  |
|---|--|
| <b>Druckmethode</b>                     | Zeilen-Thermodruck                                     |
| <b>Punktdichte</b>                      | 180 dpi × 180 dpi (Punkte pro 25,4 mm)                 |
| <b>Druckrichtung</b>                    | Unidirektional mit Friktionsantrieb                    |
| <b>Druckbreite</b>                      | 72 mm, 512 Punktpositionen                             |
| <b>Zeichen pro Zeile (Werksvorgabe)</b> | Font A: 42; Font B: 56                                 |
| <b>Zeichenabstand (Werksvorgabe)</b>    | Font A: 0,28 mm (2 Punkte); Font B: 0,28 mm (2 Punkte) |

Technische Daten des TM-T88III

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>Zeichengröße</b>                  | Standard/doppelte Höhe/doppelte Breite/doppelte Breite und doppelte Höhe<br>Font A: 1,41 × 3,39 mm/1,41 × 6,77 mm/2,82 × 3,39 mm/2,82 × 6,77 mm<br>Font B: 0,99 × 2,40 mm/0,99 × 4,80 mm/1,98 × 2,40 mm/1,98 × 4,80 mm  |
| <b>Anzahl der Zeichen</b>            | Alphanumerische Zeichen: 95; internationale Zeichen: 37;<br>Erweiterte Grafiken: 128 × 8 Seiten (einschließlich eine Leerseite)   |
| <b>Druckgeschwindigkeit</b>          | Hohe Geschwindigkeit: ca. 150 mm/sec max.; 47,2 lps, max. (3,18 mm Vorschub); 35,5 lps max. (4,23 mm Vorschub, bei 24 V, 28° C, Schwärzungsgrad 1). Die Geschwindigkeit wird je nach Betriebsspannung und Kopftemperatur automatisch eingestellt.<br>Niederspannung: ca. 16,5 lps (4,23 mm Vorschub); 70 mm/sec<br>Barcode: ca. 42 mm/sec |
| <b>Papiervorschubgeschwindigkeit</b> | ca. 150 mm/sec kontinuierlicher Papiervorschub  |
| <b>Zeilenabstand (Werksvorgabe)</b>  | 4,23 mm   |
| <b>Zeichenmatrix</b>                 | Font A: 12 × 24; Font B: 9 × 17 (einschließlich 2 Punkte horizontaler Abstand)<br>Font A ist die Werksvorgabe.  |
| <b>Papierrolle (einlagig)</b>        | Größe: Breite: 79,5 mm ± 0,5 mm<br>Maximaler Außendurchmesser: 83 mm<br>Kerndurchmesser der Papierrolle: innen: 12 mm; außen: 18 mm   |
| <b>Thermopapiertyp</b>               | Spezifiziert: Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Original: Nippon Paper Industries Co., Ltd., TF50KS-E)<br>Verpackten Papierrolle: original: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R  |
| <b>Schnittstelle (kompatibel)</b>    | RS-232C/Bi-direktional parallel<br>Händleroption: RS-485, USB, 10 Base-T  |
| <b>Eingangspuffer</b>                | 4 KB/45 Bytes   |
| <b>DKD-Funktion</b>                  | für 2 Kassenschubladen  |
| <b>Netzteil</b>                      | +24 V Gleichspannung ±7%  |
| <b>Stromaufnahme (bei 24 V)</b>      | Hochgeschwindigkeitsmodus: Mittel: ca. 1,8 A Spitze: ca. 7,7 A<br>Niederspannungsmodus: Mittel: ca. 1,2 A Spitze: ca. 6,6 A   |
| <b>Lebensdauer</b>                   | Mechanismus: 15 Millionen Zeilen<br>Thermokopf: 100 Millionen Impulse, 100 km<br>Automatischer Papierabschneider: 1,5 Millionen Schnitte  |
| <b>MTBF</b>                          | 360.000 Stunden   |
| <b>MCBF</b>                          | 52 Millionen Zeilen<br>(Durchschnittliches Ausfallintervall basierend auf Abnutzungs- und Zufallsfehler bis zu einer Lebensdauer von 15 Millionen Zeilen.)  |
| <b>Temperatur</b>                    | In Betrieb: 5° bis 45° C<br>Lagerung: -10° bis 50° C, ausgenommen Papier  |
| <b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>     | In Betrieb: 10 bis 90 %<br>Lagerung: 10 bis 90 %, ausgenommen Papier  |
| <b>Gesamtabmessungen</b>             | 148 × 145 × 195 mm (H × B × T)  |
| <b>Gewicht (Masse)</b>               | ca. 1,8 kg  |

lps: Zeilen pro Sekunde

dpi: Dots per Inch (Punkte pro Zoll (25,4 mm))

Gedruckt in Japan 2001.04

# TM-T88III

## Gebruikershandleiding

### DIP-switches

Zie binnenkant vooromslag van deze handleiding voor informatie over instelling van de DIP-switches.

### Illustraties

Deze handleiding is verdeeld in 7 delen, een voor elke taal. De illustraties bevinden zich in het eerste gedeelte en worden niet herhaald. Echter de pagina referenties in de andere delen verwijzen naar de illustraties in het eerste deel.

#### Onderdelen van de printer

1. Printerdeksel
2. Deksel van papiersnijder
3. Knop voor openen klep
4. Bedieningspaneel

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar worden gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopiëren, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Seiko Epson Corporation. Er wordt geen aansprakelijkheid voor octrooien aanvaard in verband met gebruik van de informatie in deze uitgave. Hoewel bij het samenstellen van deze uitgave de grootste zorgvuldigheid is betracht, aanvaardt Seiko Epson Corporation geen aansprakelijkheid voor fouten of omissies. Noch wordt aansprakelijkheid aanvaard voor schade die voortvloeit uit gebruik van de informatie in deze uitgave.

Noch Seiko Epson Corporation noch een van haar dochterondernemingen kan aansprakelijk worden gesteld door de koper of door derden voor schade, verliezen of kosten die door de koper of derden zijn gemaakt als gevolg van ongelukken, onjuist gebruik of misbruik van dit product of door onbevoegden uitgevoerde modificaties, reparaties of wijzigingen van dit product of (tevens in de VS) het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation is niet aansprakelijk voor schade of problemen die voortvloeien uit gebruik van andere optionele producten of verbruiksgoederen dan die welke door Seiko Epson Corporation zijn aangemerkt als "originele Epson-producten" of als "door Epson goedgekeurde producten".

EPSON en ESC/POS zijn gedeponeerde handelsmerken van Seiko Epson Corporation.  
BEKENDMAKING: Wijzigingen in de inhoud van deze handleiding onder voorbehoud.

Copyright © 2001 by Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

---

## **Elektromagnetische compatibiliteit en veiligheidsnormen**

Naam product: TM-T88III/TM-T88IIIP

Naam model: M129C

De volgende normen gelden alleen voor printers die van de desbetreffende aanduiding zijn voorzien. (EMC getest met EPSON PS-180 voeding of EPSON PS-175 voeding.)

Europa: CE-keurmerk  
Veiligheid: EN 60950

Noord-Amerika: EMI: FCC/ICES-003  
Class A  
Veiligheid: UL 1950/CSA C22.2  
No. 950

Japan: EMC: VCCI Class A  
JEIDA-52

Oceanië: EMC: AS/NZS 3548  
Class B

### **CE-keurmerk**

De printer voldoet aan de volgende richtlijnen en normen:

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| Richtlijn 89/336/EEC | EN 55022 klasse B |
|                      | EN 55024          |
|                      | IEC 61000-4-2     |
|                      | IEC 61000-4-3     |
|                      | IEC 61000-4-4     |
|                      | IEC 61000-4-5     |
|                      | IEC 61000-4-6     |
|                      | IEC 61000-4-11    |
| Richtlijn 90/384/EEC | EN 45501          |

### **WAARSCHUWING**

Bij aansluiting van een niet-afgeschermd printerverbindingskabel op deze printer voldoet de printer niet aan de geldende normen voor EMC.

U wordt erop gewezen dat wijzigingen of aanpassingen die niet uitdrukkelijk door SEIKO EPSON Corporation zijn goedgekeurd, u het recht op gebruik van de apparatuur kunnen ontnemen.

---

## **Veiligheidsmaatregelen**

Dit gedeelte bevat belangrijke informatie voor veilig en effectief gebruik van dit product. Lees dit gedeelte aandachtig door en bewaar het op een goed toegankelijke plaats.



### **WAARSCHUWING:**

*Het apparaat onmiddellijk uitschakelen wanneer het rook, een vreemde geur of ongebruikelijk geluid afgeeft. Doorgaan met gebruik kan leiden tot brand of elektrische schokken. De stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en contact opnemen met de leverancier of een servicecentrum van SEIKO EPSON voor advies.*

*Probeer niet zelf het product te repareren. Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen gevaar veroorzaken.*

*Dit product niet demonteren of wijzigen. Wijzigen van dit product kan letsel of brand veroorzaken.*

*Ervoor zorgen dat u de juiste voedingsbron gebruikt. Aansluiten op een onjuiste voedingsbron kan brand veroorzaken.*

Voorkomen dat er voorwerpen in het apparaat vallen. Binnendringen van vreemde voorwerpen kan brand veroorzaken.

Als er water of andere vloeistoffen in het apparaat terecht komt, de stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en contact opnemen met de leverancier of een SEIKO EPSON servicecentrum voor advies. Doorgaan met gebruik kan leiden tot brand.

**LET OP:**

De kabels niet op een andere wijze aansluiten dan als vermeld in deze handleiding. Een andere wijze van aansluiting kan apparatuurschade of brand veroorzaken.

Dit apparaat moet op een stevige, stabiele en horizontale ondergrond geplaatst worden. Het product kan beschadigd raken of ongelukken veroorzaken als het valt.

Niet gebruiken op plaatsen met een hoge vochtigheidsgraad of veel stof. Overmatig vocht en/of stof kan apparatuurschade of brand tot gevolg hebben.

Geen zware voorwerpen boven op dit product plaatsen. Nooit op dit product gaan staan of leunen. De apparatuur kan defect raken of in elkaar klappen, wat breuk en eventueel letsel kan veroorzaken.

Om ongelukken te voorkomen altijd de stekker van dit product uit het stopcontact trekken als u het langere tijd niet gebruikt.

---

## Waarschuwingsetiketten

**WAARSCHUWING:**

Geen telefoonlijn aansluiten op de connector van de kassalade aansturing; dat kan de telefoonlijn en de printer beschadigen.

**LET OP:**

De thermische kop wordt heet.

---

## **Uitpakken**

De printer met standaard specificaties omvat de volgende items. Neem contact op met de leverancier als er onderdelen beschadigd zijn.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Printer                 | <input type="checkbox"/> Papierrol   |
| <input type="checkbox"/> Deksel voor aan/uitknop | <input type="checkbox"/> Connectorkap *  |
| <input type="checkbox"/> Netspanningsadapter *   | <input type="checkbox"/> Zeskantige borgschroeven<br>(alleen voor seriële interface;<br>2 stuks) |

\* *Soms niet met de printer meegeleverd.*

---

## **Horizontale of verticale installatie van de printer**

U kunt de printer horizontaal op een plat oppervlak installeren (met de papieruitvoer naar boven) of verticaal (met de papieruitvoer naar voren) op een vlak oppervlak of door hem aan de muur te hangen, met gebruik van de afzonderlijk te bestellen beugelset WH-10.

---

## **Bedieningspaneel**

### **FEED-knop**

Deze knop voert het papier in.

### **POWER-lampje**

Het POWER-lampje brandt wanneer de printer aan staat.

### **ERROR-lampje**

Geeft aan dat er een fout is.

### **PAPER OUT-lampje**

Geeft aan dat het papier bijna of helemaal op is. Knipperen geeft de stand-by modus aan.

---

## Gebruik van het deksel voor de aan/uitknop



### **WAARSCHUWING:**

Als er zich een ongeluk voordoet terwijl het deksel van de aan/uitknop is aangebracht, moet u onmiddellijk het voedingsnoer uit het stopcontact trekken. Verder gebruik kan brand of elektrische schokken veroorzaken.

U kunt het meegeleverde deksel voor de aan/uitknop gebruiken om te voorkomen dat er per ongeluk op de knop wordt gedrukt. Gebruik het deksel door het te installeren zoals afgebeeld op pagina 3.

---

## Aanbrengen en verwijderen van de connectorkap

Deze instructies gelden voor printers die zijn geleverd met een connectorkap voor bescherming van de kabels. Doe het volgende om de connectorkap aan te brengen:

1. Sluit eerst alle kabels aan. De connectorkap heeft drie kabelopeningen: rechts, links en achter. Verwijder de lip van de opening die u wilt gebruiken door hem met uw vingers af te breken. Zie de afbeelding op pagina 4.

**NB:**

*Nadat u de lip heeft verwijderd, kunt u hem niet meer op zijn plaats terug zetten.*

2. Verwijder na het uitbreken van de lip tevens eventuele uitstekende kunststofresten zodat de rand glad is en de kabels niet kan beschadigen.
3. Plaats de twee haakjes op de connectorkap zo dat ze vasthaken op de printerkast (zie afbeelding op pagina 4).
4. Druk de connectorkap naar beneden om hem op de printerkast vast te zetten.

Om de connectorkap te verwijderen, keert u de printer om, steekt u een schroevendraaier onder een haakje en drukt u het haakje omhoog terwijl u de connectorkap optilt. Zie de afbeelding op pagina 4. Herhaal deze stap voor de andere kant.

**NB:**

*Pas op dat u de kabels niet met de schroevendraaier beschadigt.*

---

## **Installeren van de papierrol**

1. Druk op de knop (zie pagina 5) om het deksel te openen.
2. Verwijder de oude papierrol en installeer de nieuwe papierrol zoals afgebeeld op pagina 5.
3. De juiste papierrichting staat afgebeeld op pagina 5.
4. Trek het papier uit zoals afgebeeld op pagina 5, sluit het deksel en scheur het overvallige papier af zoals afgebeeld op pagina 5.

---

## **Probleemoplossing**

---

### **Lichtjes op het bedieningspaneel branden niet**

---

Inspecteer de aansluiting van de voedingskabels en het stopcontact.

---

### **ERROR-lampje brandt (knippert niet) en er wordt niets afgedrukt**

---

Als PAPER OUT **brandt**, is de papierrol niet geïnstalleerd of is hij bijna leeg. Als PAPER OUT **niet brandt**, is het printerdeksel niet goed gesloten.

---

### **ERROR-lampje knippert en er wordt niets afgedrukt (en er is geen papier vastgelopen)**

---

Het drukken stopt als de printkop oververhit raakt en wordt weer hervat nadat de kop is afgekoeld. Zet de printer uit, wacht tien seconden en zet hem vervolgens weer aan.

---

## **Verwijderen van vastgelopen papier**



**LET OP:**

*Raak de printkop niet aan, aangezien hij na het afdrucken zeer heet kan zijn.*

1. Zet de printer uit en druk op de knop voor het openen van het printerdeksel.
2. Verwijder het vastgelopen papier, installeer de papierrol weer en sluit het deksel.
3. Als het papier is vastgelopen in de papiersnijder en u het printerdeksel niet kunt openen, opent u het deksel van de papiersnijder zoals afgebeeld op pagina 6.



4. Draai aan de knop totdat u een driehoekje ziet in de opening, zoals afgebeeld op pagina 6. Hierdoor wordt het snijmes teruggezet naar de normale positie. Naast de papiersnijder ziet u een etiket met aanwijzingen.
5. Sluit het deksel van de papiersnijder.
6. Open het printerdeksel en verwijder het vastgelopen papier.

## Reinigen van de printkop



**LET OP:**

Nadat het afdrukken kan de printkop zeer heet zijn. Raak hem niet aan en wacht totdat hij is afgekoeld voordat u hem schoonmaakt.

Beschadig de printerkop niet door hem met uw vingers of harde voorwerpen aan te raken.

Zet de printer uit, open het afdekplaatje voor de papierrol en maak het thermisch element van de printkop schoon met een wattenstaafje dat in een alcoholoplosmiddel is gedrenkt (ethanol, methanol of isopropanol).

EPSON beveelt aan de thermische kop regelmatig (gewoonlijk om de drie maanden) te reinigen om een goede afdrukkwaliteit te behouden.

### Specificaties voor de TM-T88III

|   |  |
|---|--|
| <b>Afdrukmethode</b>                    | Thermische regel   |
| <b>Resolutie</b>                        | 180 × 180 dpi (dots per 25,4 mm (= 1 inch))  |
| <b>Afdrukrichting</b>                   | Eén richting, met frictietoevoer   |
| <b>Afdrukbreedte</b>                    | 72 mm, 512 dotposities   |
| <b>Tekens per regel (standaard)</b>     | Lettertype A: 42; lettertype B: 56   |
| <b>Tussenafstand tekens (standaard)</b> | Lettertype A: 0,28 mm (2 dots); lettertype B: 0,28 mm (2 dots).  |
| <b>Tekengrootte</b>                     | Standaard/dubbelhoog/dubbelbreed/dubbelbreed en dubbelhoog<br>Lettertype A: 1,41 × 3,39 mm/1,41 × 6,77 mm/2,82 × 3,39 mm/2,82 × 6,77 mm<br>Lettertype B: 0,99 × 2,40 mm/0,99 × 4,80 mm/1,98 × 2,40 mm/1,98 × 4,80 mm |
| <b>Aantal tekens</b>                    | Alfanumerieke tekens: 95; internationale tekens: 37<br>Extended graphics: 128 × 8 pagina's (m.i.v. 1 spatiepagina)   |

*Specificaties voor de TM-T88III*

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>Afdruksnelheid</b>            | High speed:<br>Ong. 150 mm/s max.; 47,2 lps, max. (3,18 mm toevoer); 35,5 lps, max. (4,23 mm toevoer bij 24 V, 28 °C, dichtheidsniveau 1). Snelheid wordt automatisch gecorrigeerd, afhankelijk van de spanning en de printkooptemperatuur.<br>Laag vermogen: Ong. 16,5 lps (4,23 mm toevoer); 70 mm/s<br>Ladderstreepjescode: Ong. 42 mm/s |
| <b>Toevoersnelheid papier</b>    | Ong. 150 mm/s constante papiertoevoer   |
| <b>Regelafstand (standaard)</b>  | 4,23 mm   |
| <b>Tekenstructuur</b>            | Lettertype A: 12 × 24; lettertype B: 9 × 17 (met horizontale afstand van 2 dots)<br>Lettertype A is standaard.  |
| <b>Papierrol (enkele laag)</b>   | Afmetingen: breedte: 79,5 mm ± 0,5 mm<br>Maximale buitendiameter: 83 mm<br>Diameter papierrol: binnen: 12 mm; buiten: 18 mm   |
| <b>Thermisch papier</b>          | Gespecificeerd: Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Oorspronkelijk: Nippon Paper Industries Co., Ltd., TF50KS-E)<br>Verpakt papierrol: oorspronkelijk: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R   |
| <b>Interface (compatibel)</b>    | RS-232C / bidirectioneel parallel<br>Dealeroptie: RS-485, USB, 10 Base T I/F  |
| <b>Ontvangstbuffer</b>           | 4 Kb/45 bytes   |
| <b>DKD-functie</b>               | 2 drives  |
| <b>Voeding</b>                   | +24 VDC ± 7 %   |
| <b>Stroomverbruik (bij 24 V)</b> | High speed modus: gemiddeld: ong. 1,8 A piek: ong. 7,7 A<br>Laag vermogen: gemiddeld: ong. 1,2 A piek: ong. 6,6 A   |
| <b>Levensduur</b>                | Mechaniek: 15 000 000 regels<br>Thermische kop: 100 miljoen pulsen, 100 km<br>Automatische papiersnijder: 1 500 000 sneden  |
| <b>MTBF</b>                      | 360 000 uur   |
| <b>MCBF</b>                      | 52 000 000 regels<br>(Gemiddeld faalinterval gebaseerd op defecten i.v.m. slijtage en willekeurige defecten tot de levensduur van 15 miljoen regels.)   |
| <b>Temperatuur</b>               | Bedrijf: 5 tot 45 °C<br>Opslag: -10 tot 50 °C, m.u.v. papier  |
| <b>Vochtigheid</b>               | Bedrijf: 10-90 % relatieve vochtigheid<br>Opslag: 10-90 % relatieve vochtigheid, m.u.v. papier  |
| <b>Afmetingen</b>                | 148 × 145 × 195 mm (H × B × D)  |
| <b>Gewicht (massa)</b>           | Ongeveer 1,8 kg   |

lps regels per seconde

dpi: punten per inch (25,4 mm)

Gedrukt in Japan, 2001.04

# TM-T88III

## Manuel d'utilisation

### Micro-interrupteurs (DIP)

Pour tous renseignements sur le réglage des micro-interrupteurs (DIP), voir l'intérieur de la couverture de ce manuel.

### Illustrations

Le présent manuel comprend 7 parties, une pour chaque langue. La plupart des illustrations se trouve dans la première partie exclusivement. Le numéro de page des illustrations est toutefois indiqué dans chaque partie.

#### Pièces de l'imprimante

1. capot de l'imprimante
2. capot du coupe-papier
3. bouton d'ouverture du capot
4. panneau de commande

Tous droits réservés. Sauf autorisation écrite préalable de Seiko Epson Corporation, la reproduction, le stockage dans un système de rappel de données et la transmission sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement, etc...) d'une partie quelconque de la présente publication sont interdits. La société décline toute responsabilité relative à l'exploitation des informations contenues dans le présent document. Cet ouvrage a été rédigé avec le plus grand soin ; toutefois, Seiko Epson décline toute responsabilité pour les erreurs et omissions qu'il pourrait contenir, ainsi que pour tous dommages résultant de l'exploitation des informations qu'il contient.

La responsabilité de Seiko Epson Corporation ou de ses filiales ne saurait être engagée envers l'acheteur de ce produit ou envers des tiers pour dommages, pertes, frais ou débours encourus par ceux-ci par suite d'accident ou d'utilisation erronée ou abusive de ce produit, de modification, réparation ou transformation non autorisé de celui-ci, ou (à l'exclusion des Etats-Unis), de toute utilisation du produit qui n'est pas strictement conforme aux instructions d'utilisation et de maintenance de Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour dommages ou problèmes découlant de l'utilisation de tous articles en option ou de toutes fournitures consommables autres que celles désignée produit d'origine Epson ou produit approuvé Epson par Seiko Epson Corporation.

EPSON et ESC/POS sont des marques déposées de Seiko Epson Corporation.

REMARQUE : Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

Copyright © 2001 par Seiko Epson Corporation, Nagano, Japon.

## Conformité aux normes CEM et de sécurité

Nom du produit : TM-T88III/TM-T88IIIP  
 Nom du modèle : M129C  
 Seules sont conformes aux normes ci-dessous les imprimantes étiquetées en conséquence. (La CEM est testée avec le bloc d'alimentation EPSON PS-180 ou le bloc d'alimentation EPSON PS-175.)

Europe : Label CE  
 Sécurité : EN 60950  
 Amérique du Nord : Perturbations électromagnétiques :  
 FCC/ICES-003  
 Classe A  
 Sécurité : UL 1950/CSA  
 C22.2 No. 950  
 Japon : CEM : VCCI Classe A  
 JEIDA-52  
 Océanie : CEM : AS/NZS 3548  
 Classe B

### Label CE

L'imprimante est conforme aux directives et normes suivantes :

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| Directive 89/336/EEC | EN 55022 Classe B<br>EN 55024 |
|                      | IEC 61000-4-2                 |
|                      | IEC 61000-4-3                 |
|                      | IEC 61000-4-4                 |
|                      | IEC 61000-4-5                 |
|                      | IEC 61000-4-6                 |
|                      | IEC 61000-4-11                |
| Directive 90/384/EEC | EN 45501                      |

### A L'INTENTION DES UTILISATEURS CANADIENS

Cet appareil numérique de Classe A est conforme à la norme canadienne ICES-003.

### AVERTISSEMENT

La connexion à cette imprimante d'un câble d'interface non blindé rend ce dispositif non conforme aux normes CEM. L'utilisateur est prévenu que toute modification ou tout changement non expressément autorisé par SEIKO EPSON Corporation peut provoquer l'annulation de son autorisation d'utilisation de l'équipement.

## Consignes de sécurité

Cette section présente des informations importantes relatives à l'utilisation efficace et sans danger de ce produit. On voudra bien la lire attentivement et la conserver à portée de main.



### AVERTISSEMENT :

*Mettre immédiatement l'équipement hors tension s'il dégage de la fumée ou une odeur étrange ou s'il émet des bruits inhabituels. En persistant à l'utiliser dans ces circonstances, on risquerait de provoquer un incendie. Débrancher immédiatement l'équipement et contacter le distributeur ou un centre de service SEIKO EPSON pour demander conseil.*

*Ne jamais essayer de réparer ce produit soi-même. Toute réparation erronée peut être dangereuse.*

*Ne jamais démonter ou modifier ce produit. Les interventions intempestives peuvent provoquer des blessures ou des incendies.*

Vérifier que la source d'alimentation électrique est conforme aux spécifications. Toute connexion à une source d'alimentation non conforme peut provoquer un incendie.

Ne pas laisser tomber de corps étrangers dans l'équipement. La pénétration de corps étrangers peut provoquer un incendie.

En cas de pénétration d'eau ou d'un autre liquide renversé dans l'équipement, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation et contacter le distributeur ou un centre de service SEIKO EPSON pour demander conseil. En persistant à utiliser l'équipement dans ces circonstances, on risquerait de provoquer un incendie.



### **ATTENTION :**

Se conformer strictement aux instructions relatives à la connexion de câbles du présent manuel. Tout écart peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Veiller à poser cette unité sur une surface horizontale ferme et stable. Toute chute du produit peut casser celui-ci ou occasionner des blessures.

Ne pas utiliser le produit dans des endroits très poussiéreux ou exposés à une forte humidité. Toute humidité ou poussière excessive peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Ne pas poser d'objets lourds sur ce produit. Ne jamais s'y appuyer ou monter dessus. L'équipement pourrait tomber ou s'affaisser, et se casser ou causer des blessures.

Pour plus de sécurité, débrancher ce produit lorsqu'il ne doit pas servir pendant une période de temps prolongée.

---

## **Consignes de sécurité**



### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas brancher de ligne téléphonique sur le connecteur d'ouverture automatique du tiroir car cela risquerait d'endommager l'imprimante et la ligne téléphonique.



### **ATTENTION :**

La tête thermique est brûlante.

---

## Déballage

Les éléments suivants sont fournis avec l'imprimante standard. Contacter le revendeur si l'un d'entre eux est endommagé.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Imprimante           | <input type="checkbox"/> Rouleau de papier  |
| <input type="checkbox"/> Cache d'interrupteur | <input type="checkbox"/> Cache de connecteur *  |
| <input type="checkbox"/> Adaptateur secteur * | <input type="checkbox"/> Vis de blocage six-pans<br>(2 éléments) (pour l'interface<br>série uniquement) |

\* Peut ne pas être compris avec l'imprimante.

---

## Installation horizontale ou verticale de l'imprimante

L'imprimante peut être installée à l'horizontale sur une surface plane (sortie papier en haut) ou à la verticale (sortie papier à l'avant) sur une surface plane ou en l'accrochant à un mur au moyen du jeu de supports muraux WH-10 offert en option.

---

## Panneau de commande

### Bouton d'avance papier (FEED)

Ce bouton sert à faire avancer le papier.

### Témoin d'alimentation (POWER)

Ce voyant s'allume lorsque l'imprimante est en marche.

### Témoin d'erreur (ERROR)

Ce voyant indique une erreur.

### Témoin de papier épuisé (PAPER OUT)

Ce voyant s'allume quand le rouleau de papier arrive ou presque à la fin. Il clignote pour indiquer que l'imprimante est en mode d'attente.

---

## Utilisation du cache d'interrupteur



### **AVERTISSEMENT :**

*En cas d'accident alors que le cache d'interrupteur est en place, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation. Il existe sinon des risques d'incendie ou de choc électrique.*

Le cache d'interrupteur fourni empêche tout actionnement accidentel de l'interrupteur marche-arrêt. Pour l'utiliser, l'installer de la manière indiquée à la page 3.

---

## Pose et retrait du cache de connecteur

Ces instructions s'appliquent dans le cas où un cache de connecteur servant à protéger les câbles est fourni avec l'imprimante. Pour poser ce cache, procéder comme suit :

1. Commencer par brancher tous les câbles. Le cache de connecteur présente 3 sorties de câble possibles : à droite, à gauche et à l'arrière. Enlever la languette correspondant à la sortie désirée en la brisant à la main. Voir la figure de la page 4.

### **Remarque :**

*Une fois une languette enlevée, il est impossible de la replacer.*

2. Après avoir retiré la languette, enlever aussi tout morceau de plastique saillant afin que le bord soit lisse et ne risque pas d'abîmer les câbles.
3. Positionner les deux crochets du cache de connecteur de manière à ce qu'ils accrochent le boîtier de l'imprimante, de la manière illustrée à la page 4.
4. Abaisser le cache de connecteur pour l'enclencher sur le boîtier de l'imprimante.

Pour enlever le cache de connecteur, retourner l'imprimante, introduire un tournevis à lame droite sous un des crochets et soulever le crochet tout en relevant le cache de connecteur. Voir la figure de la page 4. Répéter cette étape de l'autre côté.

### **Remarque :**

*Faire attention à ne pas abîmer les câbles avec le tournevis.*

---

## Installation du rouleau de papier

1. Appuyer sur le bouton pour ouvrir le capot (voir figure, page 5).
2. Enlever, le cas échéant, le noyau du rouleau de papier précédent et introduire le rouleau de papier (voir figure, page 5).
3. Le sens correct d'alimentation du papier est indiqué à la page 5.
4. Tirer le papier (voir figure, page 5), refermer le capot, puis déchirer le papier (voir figure, page 5).

---

## Dépannage

---

### Aucun témoin du panneau de commande ne s'allume

---

Vérifier les connexions du câble d'alimentation et la prise électrique.

---

### Voyant d'erreur (ERROR) allumé (sans clignoter) en l'absence d'impression

---

Si le voyant de papier épuisé (PAPER OUT) est **allumé**, ceci indique que le rouleau de papier est absent ou presque terminé. Si le voyant de papier épuisé (PAPER OUT) est **éteint**, ceci indique que le capot de l'imprimante est mal fermé.

---

### Voyant d'erreur (ERROR) clignotant en l'absence d'impression (et de bourrage papier)

---

L'impression cesse si la tête surchauffe et reprend une fois qu'elle s'est refroidie. Éteindre l'imprimante, attendre 10 secondes, puis la rallumer.

---

## Dégagement d'un bourrage de papier



### **ATTENTION :**

Faire attention à ne pas toucher la tête d'impression car elle peut devenir très chaude durant l'impression.

1. Éteindre l'imprimante et appuyer sur le bouton d'ouverture du capot.
2. Enlever le papier qui a fait bourrage, réinstaller le rouleau et refermer le capot.



3. Si du papier est coincé dans le coupe-papier et qu'il est impossible d'ouvrir le capot de l'imprimante, ouvrir le capot du coupe-papier (voir figure, page 6).
4. Tourner le bouton jusqu'à ce qu'un triangle apparaisse dans l'orifice (voir figure, page 6). Cette opération replace la lame du coupe-papier à sa position normale. Au besoin, consulter l'étiquette apposée près du coupe-papier.
5. Refermer le capot du coupe-papier.
6. Ouvrir le capot de l'imprimante et enlever le papier qui a fait bourrage.

## Nettoyage de la tête d'impression



### ATTENTION :

Après avoir imprimé, la tête d'impression pourrait être brûlante. Veiller à ne pas la toucher et la laisser refroidir avant de la nettoyer. Ne pas l'endommager en la touchant avec les doigts ou un objet dur.

Mettre l'imprimante hors tension, ouvrir le couvercle du rouleau de papier et nettoyer l'élément thermique de la tête d'impression avec un coton-tige humecté d'un solvant à l'alcool (éthanol, méthanol ou alcool isopropylique).

EPSON recommande de nettoyer la tête thermique à intervalles réguliers (tous les trois mois généralement) afin de maintenir la qualité d'impression des reçus.

### Fiche technique de la TM-T88III

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>Méthode d'impression</b>          | Impression thermique par lignes   |
| <b>Densité points</b>                | 180 dpi × 180 dpi (dpi = points par 25,4 mm, points par pouce)  |
| <b>Sens d'impression</b>             | Unidirectionnel avec avance par friction  |
| <b>Largeur d'impression</b>          | 72 mm, positions 512 points   |
| <b>Caractères/ligne (par défaut)</b> | Police A : 42 ; Police B : 56   |
| <b>Espacement des caractères</b>     | Police A : 0,28 mm (2 points) ; Police B : 0,28 mm (2 points).  |
| <b>Taille des caractères</b>         | Standard/Double-hauteur/Double-largeur/Double-largeur et double-hauteur<br>Police A : 1,41 × 3,39 mm/1,41 × 6,77 mm/2,82 × 3,39 mm/2,82 × 6,77 mm<br>Police B : 0,99 × 2,40 mm/0,99 × 4,80 mm/1,98 × 2,40 mm/1,98 × 4,80 mm |
| <b>Nombre de caractères</b>          | Alphanumérique : 95 ; international : 37<br>Graphique étendu : 128 × 8 pages (y compris 1 page espace)  |

*Fiche technique de la TM-T88III*

|  |   |
|--|---|
| <b>Vitesse d'impression</b>            | Haute vitesse :<br>Approx. 150 mm/s max. ; 47,2 lps, max. (avance 3,18 mm); 35,5 lps, max. (avance 4,23 mm, à 24 V, 28 °C, niveau densité 1). La vitesse se règle automatiquement en fonction de la tension d'alimentation et de la température de la tête.<br>Économique : Approx. 16,5 lps (avance 4,23 mm); 70 mm/s<br>Code à barres : Approx. 42 mm/s |
| <b>Vitesse d'avance papier</b>         | Approx. 150 mm/s alimentation papier continue   |
| <b>Espace interligne (par défaut)</b>  | 4,23 mm   |
| <b>Matrice de caractères</b>           | Police A : 12 × 24; B : 9 × 17 (y compris espace horizontal 2 points)<br>Police par défaut : A  |
| <b>Rouleau de papier (simplex)</b>     | Format : Largeur : 79,5 mm ± 0,5 mm<br>Diamètre extérieur maxi. : 83 mm<br>Diamètre de bobine du rouleau : Interne : 12 mm; Externe : 18 mm   |
| <b>Type de papier thermique</b>        | Spécifié : Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Original : Nippon Paper Industries Co., Ltd.,TF50KS-E)<br>Rouleau de papier fourni: original: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R   |
| <b>Interface (compatible)</b>          | RS-232C/ bidirectionnelle parallèle<br>Option revendeur : I/F RS-485, USB, 10 Base T  |
| <b>Tampon de réception</b>             | 4Ko ou 45 octets  |
| <b>Fonction DKD</b>                    | 2 unités  |
| <b>Alimentation électrique</b>         | + 24 Vc.c. ± 7 %  |
| <b>Consommation électrique (à 24V)</b> | Mode haute vitesse : Moyenne : approx. 1,8 A Pointe : approx. 7,7 A<br>Mode économique : Moyenne : approx. 1,2 A Pointe : approx. 6,6 A   |
| <b>Durée</b>                           | Mécanique : 15.000.000 lignes<br>Tête thermique : 100 millions d'impulsions, 100 km<br>Coupe-papier auto. : 1.500.000 coupes  |
| <b>MTBF</b>                            | 360.000 heures  |
| <b>MCBF</b>                            | 52.000.000 lignes<br>(Intervalle moyen entre pannes basé sur pannes dues à l'usure et à des causes aléatoires, jusqu'à la durée de 15 millions de lignes.)  |
| <b>Température</b>                     | Service : 5 à 45 °C<br>Stockage : -10 à 50 °C (sauf papier)   |
| <b>Humidité</b>                        | Service : HR 10 à 90 %<br>Stockage :HR 10 à 90 % (sauf papier)  |
| <b>Dimensions globales</b>             | 148 × 145 × 195 mm (h/l/p)  |
| <b>Poids (masse)</b>                   | Approximativement 1,8 kg  |

lps: lignes par seconde

dpi: points par 25,4 mm (points par pouce)

Imprimé au Japon 2001.04

# TM-T88III

## Manual do utilizador

### Interruptor DIP

Veja a contracapa frontal deste manual para informações sobre as definições do interruptor DIP.

### Ilustrações

Este manual está dividido em 7 secções, uma para cada língua. As ilustrações aparecem apenas na primeira secção; no entanto, em cada uma das secções, há referência às páginas onde se encontram as ilustrações.

#### Peças da impressora

1. tampa da impressora
2. tampa do dispositivo de corte
3. tecla de abertura da tampa
4. painel de controlo

Todos os direitos reservados. Esta publicação não pode ser integral ou parcialmente reproduzida, arquivada nem transmitida por meio de fotocópias, gravação ou qualquer outro sistema mecânico ou electrónico, sem a prévia autorização por escrito da SEIKO EPSON CORPORATION, que não assume qualquer responsabilidade de patente no que diz respeito ao uso das informações aqui contidas. Uma vez que foram tomadas todas as precauções na elaboração deste manual, a SEIKO EPSON CORPORATION não se responsabiliza por erros ou omissões, nem por quaisquer danos resultantes do uso das informações aqui contidas.

O comprador deste produto ou terceiros não podem responsabilizar a SEIKO EPSON CORPORATION, ou as suas filiais, por quaisquer danos, perdas, custos ou despesas, incorridos por ele ou por terceiros, resultantes de acidentes, abusos ou má utilização do produto, de modificações não autorizadas, reparações ou alterações do produto, ou resultantes ainda da inobservância estrita das instruções de utilização e manutenção estabelecidas pela SEIKO EPSON CORPORATION.

A SEIKO EPSON CORPORATION não se responsabiliza por quaisquer avarias ou problemas provocados pela utilização de opções ou produtos não reconhecidos como sendo produtos genuínos EPSON ou produtos aprovados pela EPSON.

EPSON e ESC/POS são marcas registadas da Seiko Epson Corporation.

AVISO: O conteúdo deste manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.

© 2001, Seiko Epson Corporation, Nagano, Japão.

## Normas EMC e normas de segurança aplicáveis

Nome do produto: TM-T88III/TM-T88IIIP

Nome do modelo: M129C

As normas seguintes aplicam-se apenas às impressoras que possuem uma etiqueta com as respectivas indicações (A norma EMC é testada utilizando o adaptador de corrente alterna fornecido e a fonte de alimentação EPSON PS-175 ou EPSON PS-180.)

|                   |   |
|-------------------|---|
| Europa:           | Certificação CE<br>Segurança: EN 60950                                |
| América do Norte: | EMI: FCC/ICES-003 Classe A<br>Segurança: UL 1950/CSA<br>C22.2 N.º 950 |
| Japão:            | EMC: VCCI Classe A<br>JEIDA-52  |
| Oceania:          | EMC: AS/NZS 3548 Classe B   |

### Certificação CE

A impressora está em conformidade com as seguintes directivas e normas:

|                      |  |
|----------------------|--|
| Directiva 89/336/EEC | EN 55022 Classe B<br>EN 55024<br>IEC 61000-4-2<br>IEC 61000-4-3<br>IEC 61000-4-4<br>IEC 61000-4-5<br>IEC 61000-4-6<br>IEC 61000-4-11 |
| Directiva 90/384/EEC | EN 45501   |

### Declaração de conformidade com a FCC para os utilizadores americanos

Este equipamento foi testado e constatou-se que está em conformidade com os limites estabelecidos para um dispositivo digital Classe A, de acordo com a Parte 15 das Normas da FCC. Esses limites são estabelecidos para fornecer uma protecção aceitável contra interferências prejudiciais se o equipamento for utilizado num ambiente comercial.

Este equipamento gera, utiliza e pode irradiar energia em radiofrequência e, se não for instalado e utilizado de acordo com o manual de instruções, poderá causar interferências prejudiciais à comunicação via rádio. A utilização deste equipamento em áreas residenciais poderá provocar interferências prejudiciais, devendo, nesses casos, o utilizador corrigir ele mesmo as interferências.

### ATENÇÃO

A ligação da impressora através de um cabo de interface não blindado invalida as normas EMC deste dispositivo. Quaisquer alterações não aprovadas expressamente pela SEIKO EPSON CORPORATION podem anular a autorização concedida para utilizar o equipamento.

## Instruções de segurança

Esta secção contém informações importantes sobre como utilizar este produto de uma forma eficaz e segura. Leia estas instruções e guarde-as num local acessível para que as possa consultar sempre que necessário.



### ATENÇÃO:

Se o equipamento emitir fumo, um odor estranho ou um ruído invulgar, desligue-o imediatamente. Se o continuar a utilizar, poderá provocar um incêndio ou um choque eléctrico. Desligue imediatamente o equipamento da tomada e contacte o Serviço de Assistência a Clientes EPSON.

Nunca tente reparar este produto; as reparações indevidas podem tornar-se perigosas.

Nunca desmonte ou modifique este produto; caso contrário pode ferir-se, provocar um incêndio ou um choque eléctrico.

Utilize a fonte de energia especificada; caso contrário, poderá provocar um incêndio ou um choque eléctrico.

Não insira objectos estranhos no interior do equipamento; caso contrário, poderá provocar um incêndio ou um choque eléctrico.

Se derramar água ou outro líquido no equipamento, desligue o cabo de corrente imediatamente e contacte o Serviço de Assistência a Clientes EPSON. Se continuar a utilizar o equipamento, poderá provocar um incêndio ou um choque eléctrico.



### **IMPORTANTE:**

Ao ligar os cabos, siga estritamente as instruções do manual. Diferentes ligações podem danificar ou queimar o equipamento.

Instale o equipamento numa superfície firme, plana e estável, para evitar que o equipamento caia e fique danificado ou cause ferimentos.

Evite locais sujeitos a níveis de humidade e elevados e com demasiado pó. Humidade e pó em excesso podem danificar o equipamento, provocar um incêndio ou um choque eléctrico.

Não coloque objectos pesados em cima deste produto. Não se sente nem se apoie em cima do produto. O equipamento pode cair ou ceder e partir ou provocar ferimentos.

Para maior segurança, desligue este produto se não o for utilizar durante um longo período.

---

## **Etiquetas de aviso**



### **ATENÇÃO:**

Não ligue uma linha telefónica ao conector de abertura da gaveta; caso contrário, poderá danificar a impressora e a linha telefónica.



### **IMPORTANTE:**

A cabeça térmica está quente.

---

## Desembalagem

Os elementos seguintes são incluídos com a impressora de configuração normal. Se algum elemento estiver danificado, contacte o Serviço de Assistência a Clientes EPSON.

- Impressora
- Tampa do interruptor
- Adaptador de corrente alterna \*
- Rolo de papel
- Tampa do conector \*
- Parafusos hexagonais (2 unidades) (apenas para a interface série)

\* *Pode não ser incluída com a impressora.*

---

## Instalação da impressora horizontal ou verticalmente

A impressora pode ser instalada horizontalmente sobre uma superfície plana (com a saída de papel na parte de cima) ou verticalmente (com a saída de papel na parte frontal) sobre uma superfície plana ou fixando-a a uma parede, utilizando o conjunto opcional de suporte para fixação WH-10.

---

## Painel de controlo

### Tecla de alimentação (FEED)

Esta tecla alimenta o papel.

### Indicador luminoso de ligação (POWER)

Este indicador acende quando a impressora está ligada.

### Indicador luminoso de erro (ERROR)

Este indicador assinala um erro.

### Indicador luminoso de falta de papel (PAPER OUT)

Quando aceso, indica falta de papel ou que o papel está prestes a terminar. Quando pisca, indica modo de espera.

---

## Utilização da tampa do interruptor de ligação



### ATENÇÃO:

Se ocorrer um acidente quando a tampa do interruptor de ligação estiver instalada, desligue imediatamente o cabo de alimentação. Se não o fizer, poderá provocar um incêndio ou um choque eléctrico.

A tampa do interruptor de ligação fornecida impede que o interruptor de ligação seja pressionado acidentalmente. Para utilizar esta tampa, instale-a conforme se indica na figura da página 3.

---

## Instalação e remoção da tampa do conector

Estas instruções aplicam-se se for fornecida com a impressora uma tampa do conector para proteger os cabos. Para a instalar, execute as seguintes operações:

1. Primeiro, ligue todos os cabos. A tampa do conector tem três saídas possíveis para os cabos: à direita, à esquerda e atrás. Retire a lingueta para a saída que pretender utilizar partindo-a com os dedos. Veja a figura na página 4.

**Nota:**

*Uma vez removida a lingueta, esta não pode voltar a ser colocada.*

2. Após a remoção da lingueta, retire também qualquer pedaço de plástico que se encontre saliente, de modo a que a extremidade fique lisa e não danifique os cabos.
3. Posicione os dois ganchos existentes na tampa do conector de modo a que estes prendam a caixa da impressora, conforme se indica na figura da página 4.
4. Empurre a tampa do conector para baixo para a encaixar na impressora.

Para retirar a tampa do conector, vire a impressora ao contrário, introduza uma chave de fendas por baixo de um gancho e force-o para cima ao mesmo tempo que levanta a tampa do conector. Veja a figura na página 4. Repita esta operação para o outro lado.

**Nota:**

*Tenha cuidado para não danificar os cabos com a chave de fendas.*

---

## Instalação do rolo de papel

1. Para abrir a tampa, pressione a tecla conforme se indica na figura da página 5.
2. Retire o rolo de papel usado e introduza o rolo de papel conforme se indica na figura da página 5.
3. A direcção correcta do papel é indicada na figura da página 5.
4. Puxe o papel para fora, conforme se indica na figura da página 5, feche a tampa e corte o papel, conforme se indica na figura da página 5.

---

## Resolução de problemas

---

### Os indicadores luminosos não acendem no painel de controlo

---

Verifique as ligações do cabo de alimentação e da tomada.

---

### O indicador luminoso **ERROR** está aceso (não intermitente) mesmo sem impressão

---

Se o indicador luminoso de falta de papel (PAPER OUT) estiver **aceso**, o rolo de papel não está instalado ou está prestes a terminar. Se o indicador luminoso de falta de papel (PAPER OUT) estiver **apagado**, a tampa da impressora não está fechada correctamente.

---

### O indicador luminoso **ERROR** está intermitente mesmo sem impressão (e sem encravamento de papel)

---

A impressão é interrompida se a cabeça aquecer excessivamente e recomeça quando arrefece. Desligue a impressora e ligue-a novamente após 10 segundos.

---

## Remoção de papel encravado



### **IMPORTANTE:**

*Não toque na cabeça de impressão, pois esta pode ficar muito quente após a impressão.*

1. Desligue a impressora e pressione a tecla de abertura da tampa.
2. Retire o papel encravado, reinstale o rolo e feche a tampa.
3. Se existir papel preso no dispositivo de corte e não puder abrir a tampa da impressora, abra a tampa do dispositivo de corte de acordo com a figura da página 6.



4. Rode o botão até ver um triângulo na abertura, de acordo com a figura da página 6. Isto faz com que a lâmina do dispositivo de corte volte à posição normal. Existe uma etiqueta junto ao dispositivo de corte com informações.
5. Feche a tampa do dispositivo de corte.
6. Abra a tampa da impressora e retire o papel encravado.

## Limpeza da cabeça de impressão



### IMPORTANTE:

Após a impressão, a cabeça de impressão pode ficar muito quente. Não lhe toque e aguarde que arrefeça antes de a limpar. Não toque na cabeça de impressão com os dedos ou com qualquer objecto duro, pois pode danificá-la.

Desligue a impressora, abra a tampa do rolo de papel e limpe os elementos térmicos da cabeça de impressão com um cotonete humedecido com um solvente à base de álcool (etanol, metanol ou IPA).

Para manter a boa qualidade impressão, a EPSON aconselha a limpar periodicamente a cabeça térmica (de três em três meses).

### Características técnicas da TM-T88III

|  |   |
|--|---|
| <b>Método de impressão</b>                     | Impressão de linha térmica  |
| <b>Densidade do ponto</b>                      | 180 ppp × 180 ppp [pontos por 25,4 mm]  |
| <b>Direcção de impressão</b>                   | Unidireccional com alimentação por fricção  |
| <b>Largura de impressão</b>                    | 72 mm, posições de 512 pontos   |
| <b>Caracteres por linha (predefinidos)</b>     | Fonte A: 42; Fonte B: 56  |
| <b>Espaçamento de caracteres (predefinido)</b> | Fonte A: 0,28 mm (2 pontos); Fonte B: 0,28 mm (2 pontos)  |
| <b>Tamanho do carácter</b>                     | Normal/Altura dupla/Largura dupla/Largura dupla e Altura dupla<br>Fonte A: 1,41 × 3,39 mm/1,41 × 6,77 mm/2,82 × 3,39 mm/2,82 × 6,77 mm<br>Fonte B: 0,99 × 2,40 mm/0,99 × 4,80 mm/1,98 × 2,40 mm/1,98 × 4,80 mm  |
| <b>Número de caracteres</b>                    | Caracteres alfanuméricos: 95; Caracteres internacionais: 37<br>Gráficos ampliados: 128 × 8 páginas (incluindo uma página em branco)   |
| <b>Velocidade de impressão</b>                 | Alta velocidade:<br>Aprox. 150 mm/s máx.; 47,2 lps, máx. (alimentação de 3,18 mm); 35,5 lps, máx. (alimentação de 4,23 mm, a 24 V, 28 °C, nível de densidade 1). A velocidade é ajustada automaticamente dependendo da voltagem aplicada e da temperatura da cabeça.<br>Baixa energia: Aprox. 16,5 lps (alimentação de 4,23 mm); 70 mm/s<br>Código de barras do tipo escada: Aprox. 42 mm/s |

*Características técnicas da TM-T88III*

|   |  |
|---|--|
| <b>Velocidade de alimentação do papel</b>     | Aprox. 150 mm/s de alimentação contínua de papel   |
| <b>Espaçamento entre linhas (predefinido)</b> | 4,23 mm  |
| <b>Estrutura do carácter</b>                  | Fonte A: 12 × 24; Fonte B: 9 × 17 (incluindo espaçamento horizontal de 2 pontos)<br>Fonte A é a predefinida.   |
| <b>Rolo de papel (camada única)</b>           | Tamanho: Largura: 79,5 mm ± 0,5 mm<br>Diâmetro externo máximo: 83 mm<br>Diâmetro do cilindro do rolo de papel: Interno: 12 mm; Externo: 18 mm                                |
| <b>Tipo de papel térmico</b>                  | Especificado: Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Original: Nippon Paper Industries Co., Ltd., TF50KS-E)<br>Rolo de papel embalado: original: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R |
| <b>Interface (compatível)</b>                 | RS-232C/ Paralela bidireccional<br>Opcional: RS-485, USB, 10 Base T I/F  |
| <b>Memória de recepção</b>                    | 4KB/45 bytes   |
| <b>Função DKD</b>                             | 2 unidades   |
| <b>Fonte de alimentação</b>                   | + 24 VCC ± 7%  |
| <b>Consumo de corrente (a 24V)</b>            | Modo de alta velocidade: Média: aprox. 1,8 A<br>Pico: aproximadamente 7,7 A<br>Modo de baixa energia: Média: aprox. 1,2 A<br>Pico: aproximadamente 6,6 A                     |
| <b>Vida útil</b>                              | Mecanismo: 15.000.000 linhas<br>Cabeça térmica: 100 milhões de impulsos, 100 km<br>Dispositivo de corte automático: 1.500.000 cortes   |
| <b>MTBF</b>                                   | 360.000 horas  |
| <b>MCBF</b>                                   | 52.000.000 linhas<br>(Intervalo médio de falha baseado nas falhas relacionadas com desgaste e falhas aleatórias até à vida útil de 15 milhões de linhas).                    |
| <b>Temperatura</b>                            | Em funcionamento: 5 a 45 °C<br>Em armazém: -10 a 50 °C, excepto para o papel   |
| <b>Humidade</b>                               | Em funcionamento: 10 a 90% de humidade relativa<br>Em armazém: 10 a 90% de humidade relativa, excepto para o papel   |
| <b>Dimensões gerais</b>                       | 148 × 145 × 195 mm (A × L × P)   |
| <b>Peso</b>                                   | Aproximadamente 1,8 kg   |

lps: linhas por segundo

ppp: pontos por 25,4 mm (pontos por polegada)

Impresso no Japão 2001.04

# TM-T88III

## Manual del usuario

### Los interruptores DIP

Vea la información sobre la fijación de los interruptores DIP en el interior de la portada de este manual.

### Ilustraciones

Este manual se divide en 7 secciones, una para cada idioma. La mayoría de las ilustraciones aparecen en la primera sección, y no se repiten. Sin embargo, cada sección hace referencia a las páginas de las ilustraciones.

#### Piezas de la impresora

1. tapa de la impresora
2. tapa del cortador
3. botón para abrir la tapa
4. panel de control

Se reservan todos los derechos. Ninguna porción de esta publicación podrá reproducirse, guardarse en un sistema de recuperación de datos o transmitirse en forma o modo alguno, sea electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado o de otra forma, sin el permiso previo y por escrito de SEIKO EPSON Corporation. No se asume responsabilidad de patente con respecto al uso de la información contenida aquí. Si bien se han tomado todas las precauciones en la preparación de este libro, SEIKO EPSON Corporation no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones. Tampoco asume responsabilidad alguna que surja por el uso de la información contenida aquí.

Ni SEIKO EPSON Corporation ni sus compañías afiliadas serán responsables ante el comprador de este producto o ante terceros por daños, pérdidas, costos, o gastos incurridos por el comprador o por terceros como resultado de: accidente, uso indebido, o abuso de este producto o de modificaciones, reparaciones o alteraciones no autorizadas de este producto, o (excluyendo a los EE.UU.) por no cumplir estrictamente con las instrucciones de operación y mantenimiento de SEIKO EPSON Corporation.

SEIKO EPSON Corporation no será responsable de cualquier daño o problema que surja por el uso de cualquier opción o producto de consumo que no esté designado como Producto EPSON Original o Aprobado por SEIKO EPSON Corporation.

EPSON y ESC/POS son marcas registradas de SEIKO EPSON Corporation.

**AVISO:** El contenido de este manual está sujeto a cambios sin previo aviso.

Copyright © 2001 SEIKO EPSON Corporation, Nagano, Japón.

## Normas EMC y de Seguridad Aplicadas

|   |   |
|---|---|
| Nombre del producto:  | TM-T88III/TM-T88IIIP  |
| Nombre del modelo:  | M129C   |
| Las siguientes normas se aplican sólo a las impresoras así etiquetadas. (EMC se prueba usando la fuente de alimentación eléctrica EPSON PS-180 o la fuente de alimentación eléctrica EPSON PS-175.) |   |
| Europa:   | Marcado CE<br>Seguridad: NE 60950                                       |
| América del Norte:  | EMI: FCC/ICES-003<br>Clase A<br>Seguridad: UL 1950/CSA<br>C22.2 No. 950 |
| Japón:  | EMC: VCCI Clase A<br>JEIDA-52   |
| Oceanía:  | EMC: AS/NZS 3548<br>Clase B   |

### Marcado CE

La impresora se ajusta a las siguientes Directivas y Normas:

|                      |   |
|----------------------|---|
| Directiva 89/336/CEE | NE 55022 Clase B<br>NE 55024<br>IEC 61000-4-2<br>IEC 61000-4-3<br>IEC 61000-4-4<br>IEC 61000-4-5<br>IEC 61000-4-6<br>IEC 61000-4-11 |
| Directiva 90/384/CEE | NE 45501  |

### Declaración de cumplimiento de las normas de FCC para usuarios de los Estados Unidos

Este equipo ha sido probado y se ha verificado que cumple con los límites para un dispositivo digital de Clase A, de acuerdo con la Parte 15 de las Reglamentaciones de FCC. Estos límites han sido establecidos para proveer una protección razonable contra las interferencias perjudiciales cuando el equipo se utiliza en un entorno comercial.

Este equipo genera, utiliza, y puede radiar energía de radiofrecuencia y, de no ser instalado y utilizado de acuerdo con el manual de instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones por radio. Es probable que el uso de este equipo en una zona residencial cause interferencias perjudiciales, en cuyo caso el usuario deberá corregir las interferencias a su propia costa.

### ADVERTENCIA

La conexión de un cable de interface no blindado a esta impresora invalidará las normas EMC de este dispositivo. Se le advierte que los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por SEIKO EPSON Corporation podrían anular la autorización que tiene usted para operar el equipo.

## Precauciones de Seguridad

En esta sección, se presenta información importante cuyo propósito es cerciorarse de un uso seguro y efectivo de este producto. Por favor, lea esta sección con cuidado y guárdela en un lugar accesible.



### ADVERTENCIA:

Apague su equipo de inmediato si éste produce humo, un olor raro, o un ruido inusual. El seguir utilizándolo podría ocasionar un incendio. Desenchufe el equipo de inmediato y comuníquese con su distribuidor o con un servicio técnico EPSON.

Nunca trate de reparar este producto usted mismo. Una reparación incorrecta puede ser peligrosa.

Nunca desmonte o modifique este producto. La manipulación de este producto puede causar lesiones o un incendio.

Cerciórese de usar la fuente de alimentación eléctrica especificada. La conexión a una fuente de alimentación eléctrica inadecuada puede causar un incendio.

No deje que materiales extraños caigan dentro del equipo, ya que podría provocar un incendio.

Si se derrama agua o algún otro líquido dentro del equipo, desenchufe el cable eléctrico inmediatamente, y después comuníquese con su distribuidor o con un servicio técnico EPSON. El seguir usándolo podría causar un incendio.



### **PRECAUCIÓN:**

No conecte los cables en formas que difieran a las mencionadas en este manual. Conexiones diferentes podrían causar daños e incendios.

Cerciórese de poner este equipo sobre una superficie firme, estable, horizontal. El producto se puede romper o causar lesiones si se cae.

No lo use en lugares sujetos a altos niveles de humedad o de polvo. El exceso de humedad o de polvo podría causar daños o incendios al equipo.

No ponga objetos pesados encima de este producto. Nunca se apoye sobre este producto. El equipo podría caerse, causando roturas y posibles lesiones.

Por razones de seguridad, por favor desenchufe este producto antes de dejarlo sin usar por un largo periodo de tiempo.

## **Etiquetas de Precaución**



### **ADVERTENCIA:**

No conecte una línea telefónica al conector de apertura del cajón; si lo hace, se pueden dañar la impresora y la línea de teléfono.



### **PRECAUCIÓN:**

El cabezal térmico está caliente.

---

## **Desembalaje**

Se incluyen los siguientes artículos con la impresora de especificación estándar. Si algún artículo está dañado, llame a su distribuidor.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Impresora                            | <input type="checkbox"/> Rollo de papel   |
| <input type="checkbox"/> Tapa del interruptor de alimentación | <input type="checkbox"/> Tapa del conector *  |
| <input type="checkbox"/> Adaptador de C.A.**                  | <input type="checkbox"/> Tornillos hexagonales de seguridad (2 piezas) (sólo para el interface serie) |

\* *Podría no venir incluida con su impresora.*

\*\* *Dependiendo del modelo. Podría no venir incluida con su impresora.*

---

## **Instalación de la impresora en forma horizontal o vertical**

Puede instalar la impresora en posición horizontal sobre una superficie plana (con la salida del papel por arriba) o en posición vertical (con la salida de papel por delante) sobre una superficie plana o colgada de una pared utilizando el accesorio opcional WH-10.

---

## **Panel de control**

### **Botón de alimentación de papel (FEED)**

Con este botón se alimenta papel.

### **Indicador de alimentación eléctrica (POWER)**

Encendido cuando la impresora está encendida.

### **Indicador de ERROR**

Se enciende cuando detecta un error.

### **Indicador de falta de papel (PAPER OUT)**

Encendido indica que el papel se acabó o se está acabando.  
Parpadeando indica que está en espera.

---

## Uso de la tapa del interruptor de alimentación



### **ADVERTENCIA:**

Si ocurre un accidente cuando esté puesta la tapa del interruptor de alimentación, desenchufe el cable eléctrico de inmediato. Seguir usándola podría causar un incendio o un cortocircuito.

La tapa del interruptor de alimentación adjunta, evita que se presione accidentalmente el interruptor de alimentación. Para usar esta tapa, instálela como se muestra en la página 3.

---

## Montaje y extracción de la tapa del conector

Estas instrucciones se aplican si se embolsó una tapa de conector con su impresora para proteger los cables. Para instalarla siga estos pasos:

1. Primero, conecte todos los cables. La tapa del conector tiene tres salidas posibles para el cable: derecha, izquierda y parte trasera. Quite la lengüeta de la salida que quiera usar rompiéndola con los dedos. Vea la ilustración en la página 4.

### **Nota:**

*Una vez que quite una de las lengüetas, ya no podrá reemplazarla.*

2. Después de quitar la lengüeta, también quite cualquier plástico saliente, de manera que el borde quede liso y no dañe los cables.
3. Coloque los dos ganchos en la tapa del conector de tal manera que se enganchen en el cuerpo de la impresora, como se muestra en la página 4.
4. Empuje la tapa del conector hacia abajo para que se trabe en el cuerpo de la impresora.

Para quitar la tapa del conector, gire la impresora, inserte un destornillador de cabeza plana debajo de uno de los ganchos, y haciendo palanca abra el gancho mientras sube la tapa del conector. Vea la ilustración en la página 4. Repita este paso para el otro lado.

### **Nota:**

*Procure no dañar los cables con el destornillador.*

---

## Instalación del rollo de papel

1. Presione el botón, como se muestra en la página 5, para abrir la tapa.
2. Quite cualquier núcleo de rollo de papel usado, e inserte el rollo de papel como se muestra en la página 5.
3. La dirección correcta del papel se muestra en la página 5.
4. Tire del papel, como se muestra en la página 5, cierre la tapa, y corte el papel, como se muestra en la página 5.

---

## Localización de problemas

---

### No se encienden las luces en el panel de control

---

Revise las conexiones del cable de la fuente de alimentación y de la toma de corriente.

---

### Luz de ERROR encendida (no parpadeando) y no hay impresión

---

Si PAPER OUT está **encendido**, el rollo de papel no está instalado o se está acabando. Si PAPER OUT está **apagado**, la tapa de la impresora no está cerrada correctamente.

---

### Indicador de ERROR parpadeando pero no hay impresión (ni tampoco un atasco de papel)

---

La impresión se detiene cuando el cabezal se sobrecalienta, y se reanuda cuando se enfría. Apague la impresora, y después de 10 segundos, vuélvala a encender.

---

## Solucionar un atasco de papel



### PRECAUCIÓN:

No toque el cabezal impresor pues éste puede estar muy caliente después de imprimir.

1. Apague la impresora y presione el botón para abrir la tapa.
2. Quite el papel atascado, vuelva a instalar un rollo, y cierre la tapa.
3. Si el papel está atascado en el cortador y usted no puede abrir la tapa de la impresora, abra la tapa del cortador como se muestra en la página 6.



4. Gire el botoncillo hasta que aparezca un triángulo en la abertura, como se muestra en la página 6. Esto devuelve la cuchilla del cortador a la posición normal. Hay una etiqueta cerca del cortador para indicarle esta operación.
5. Cierre la tapa del cortador.
6. Abra la tapa de la impresora y retire el papel atascado.

## Limpieza del cabezal impresor



### PRECAUCIÓN:

Después de imprimir, el cabezal impresor puede estar muy caliente. Procure no tocarlo y déjelo enfriar antes de limpiarlo. No dañe el cabezal impresor tocándolo con los dedos o con algún objeto duro.

Apague la impresora, abra la tapa del rollo de papel y limpie el elemento térmico del cabezal impresor con un bastoncillo de algodón humedecido en una solución de alcohol (etanol, metanol, o alcohol isopropílico).

EPSON recomienda una limpieza periódica del cabezal térmico (en general, cada tres meses) para mantener la calidad de impresión.

### Especificaciones de la TM-T88III

|  |   |
|--|---|
| <b>Método de impresión</b>                   | Impresión térmica de líneas   |
| <b>Densidad del punto</b>                    | 180 × 180 dpi (puntos por 25,4 mm)  |
| <b>Dirección de la impresión</b>             | Unidireccional con alimentación por fricción  |
| <b>Ancho de la impresión</b>                 | 72 mm, 512 puntos   |
| <b>Caracteres por línea (por defecto)</b>    | Fuente A: 42; Fuente B: 56  |
| <b>Espaciado de caracteres (por defecto)</b> | Fuente A: 0.28 mm (2 puntos); Fuente B: 0.28 mm (2 puntos)  |
| <b>Tamaño de caracteres</b>                  | Normal / Doble altura / Doble ancho / Doble ancho y doble altura<br>Fuente A: 1.41 × 3.39 mm/1.41 × 6.77 mm/2.82 × 3.39 mm/2.82 × 6.77 mm<br>Fuente B: 0.99 × 2.40 mm/0.99 × 4.80 mm/1.98 × 2.40 mm/1.98 × 4.80 mm  |
| <b>Número de caracteres</b>                  | Caracteres alfanuméricos: 95; Caracteres internacionales: 37<br>Caracteres gráficos ampliados: 128 × 8 páginas (incluyendo una página de espacio)   |
| <b>Velocidad de impresión</b>                | Alta velocidad:<br>Aprox. 150 mm/s máx.; 47.2 lps, máx. (alimentación de 3.18 mm); 35.5 lps, máx. (alimentación de 4.23 mm a 24 V, 28° C, nivel de densidad 1.)<br>La velocidad se ajusta de forma automática dependiendo del voltaje aplicado y de la temperatura del cabezal.<br>Potencia baja: Aprox. 16.5 lps (alimentación de 4.23 mm); 70 mm/s<br>Código de barras vertical: Aprox. 42 mm/s |

## Especificaciones de la TM-T88III

|   |  |
|---|--|
| <b>Velocidad de la alimentación de papel:</b> | Aprox. 150 mm/s de alimentación continua de papel  |
| <b>Espaciado entre líneas (por defecto)</b>   | 4.23 mm  |
| <b>Estructura de caracteres</b>               | Fuente A: 12 x 24; Fuente B: 9 x 17 (incluyendo espaciado horizontal de 2 puntos). La fuente A es la fijada por defecto.   |
| <b>Rollo de papel (de una capa)</b>           | Tamaño: Ancho: 79.5 mm ± 0.5 mm<br>Diámetro exterior máximo: 83 mm<br>Diámetro del carrete del rollo de papel: Interior: 12 mm; Exterior: 18 mm                                  |
| <b>Tipo de papel térmico</b>                  | Especificado: Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Original: Nippon Paper Industries Co., Ltd., TF50KS-E)<br>Rollo de papel empaquetado: original: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R |
| <b>Interface (compatible)</b>                 | RS-232C/Bidireccional paralelo<br>Opción del distribuidor: RS-485, USB, 10 Base T I/F  |
| <b>Memoria intermedia de recepción</b>        | 4KB/45 bytes   |
| <b>Función DKD</b>                            | 2 controladores  |
| <b>Fuente de alimentación</b>                 | + 24 VDC ± 7%  |
| <b>Consumo: (a 24 V)</b>                      | Modo alta velocidad: Media: Aprox. 1.8 A Máxima: Aprox. 7.7A<br>Modo potencia baja: Media: Aprox. 1.2 A Máxima: Aprox. 6.6A  |
| <b>Vida</b>                                   | Mecanismo: 15,000,000 de líneas<br>Cabezal térmico: 100 millones de impulsos, 100 km<br>Cortador automático: 1,500,000 cortes  |
| <b>MTBF (Tiempo medio entre averías)</b>      | 360,000 horas  |
| <b>MCBF</b>                                   | 52,000,000 de líneas<br>(Intervalo promedio de fallos basado en las fallos relacionados con el desgaste y con los fallos aleatorios durante 15 millones de líneas.)              |
| <b>Temperatura</b>                            | En funcionamiento: de 5° a 45° C<br>Almacenaje: de -10° a 50° C, excepto por el papel  |
| <b>Humedad</b>                                | En funcionamiento: de 10 a 90% humedad relativa (HR)<br>Almacenaje: de 10 a 90% HR, excepto por el papel   |
| <b>Dimensiones totales</b>                    | 148 x 145 x 195 mm (H x A x P)   |
| <b>Peso</b>                                   | Aproximadamente 1.8 kg   |

lps: líneas por segundo

dpi: puntos por 25.4 mm (puntos por pulgada)

Impreso en Japón 2001.04

# TM-T88III

## Manuale dell'utente

### Dell'interruttore DIP

Per informazioni sulle impostazioni dell'interruttore DIP, vedere la seconda di copertina di questo manuale.

### Figure

Questo manuale è diviso in 7 sezioni, una per ogni lingua. La maggior parte delle figure si trova nella prima sezione e non è ripetuta. Tuttavia, ogni sezione contiene i riferimenti alle pagine per le figure.

#### Parti della stampante

1. copertura della stampante
2. copertura della taglierina
3. pulsante di apertura della copertura
4. pannello di controllo

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di reperimento, né trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o altro) senza la preventiva autorizzazione scritta della Seiko Epson Corporation. Viene esclusa ogni responsabilità di brevetto rispetto all'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione. Malgrado questo manuale sia stato preparato con la massima cura, la Seiko Epson Corporation non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori o omissioni in esso contenuti, né per eventuali danni risultanti dall'uso delle informazioni contenute in questo manuale.

Né la Seiko Epson Corporation, né alcuna delle sue affiliate, sarà ritenuta responsabile verso l'acquirente di questo prodotto, o terze parti, di eventuali danni, perdite, costi o spese sostenuti dall'acquirente o terze parti risultanti da: incidente, uso improprio o abuso di questo prodotto, o da modifiche non autorizzate, riparazioni, alterazioni a questo prodotto, oppure (esclusi gli Stati Uniti d'America) dalla totale inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione impartite dalla Seiko Epson Corporation.

La Seiko Epson Corporation non sarà responsabile di alcun danno o problema insorto dall'uso di qualsiasi accessorio opzionale o di prodotti consumabili diversi da quelli designati dalla Seiko Epson Corporation come Prodotti originali Epson o Prodotti approvati dalla Epson.

EPSON e ESC/POS sono marchi registrati di Seiko Epson Corporation.

**AVVISO:** il contenuto di questo manuale è soggetto a cambiamenti senza preavviso.

Copyright © 2001 Seiko Epson Corporation, Nagano, Giappone.

## Standard EMC e di sicurezza applicati in questo prodotto

Nome del prodotto: TM-T88III/TM-T88IIIP

Nome del modello: M129C

Gli standard seguenti sono stati applicati solo alle stampanti così etichettate (il test EMC è stato fatto usando l'alimentatore EPSON PS-180 o l'alimentatore EPSON PS-175).

Europa: Contrassegno CE

Sicurezza: EN 60950

Nord America: EMI: FCC/ICES-003 Classe A

Sicurezza: UL 1950/CSA C22.2 n. 950

Giappone: EMC: VCCI Classe A

JEIDA-52

Oceania: EMC: AS/NZS 3548 Classe B

### Contrassegno CE

La stampante è conforme alle direttive e norme seguenti:

Direttiva 89/336/EEC EN 55022 Classe B  
EN 55024

IEC 61000-4-2

IEC 61000-4-3

IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-5

IEC 61000-4-6

IEC 61000-4-11

Direttiva 90/384/EEC EN 45501

### AVVERTENZA

Il collegamento a questa stampante di un cavo d'interfaccia di stampante non schermato renderà non validi gli standard EMC di questa periferica.

Si informa che cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dalla SEIKO EPSON CORPORATION possono rendere nullo il diritto di usare il prodotto.

## Precauzioni di sicurezza

Questa sezione contiene informazioni importanti per l'uso efficiente e sicuro di questo prodotto. Leggere attentamente questa sezione e conservarla in un luogo prontamente accessibile.



### AVVERTENZA:

Spegnerne immediatamente l'unità se produce fumo, un odore strano o un rumore inconsueto. L'uso continuato potrebbe costituire causa d'incendio. Staccare immediatamente la spina dell'unità e rivolgersi al rivenditore o alla SEIKO EPSON per assistenza in merito.

Non riparare mai da soli questa unità. La riparazione impropria potrebbe creare un pericolo.

Non smontare né modificare mai questo prodotto. La manomissione del prodotto potrebbe causare lesioni personali, incendio.

Accertarsi di usare la fonte di alimentazione specificata. Il collegamento del prodotto ad una fonte di alimentazione impropria potrebbe causare incendio.

Evitare che nell'unità entrino corpi estranei. Questi potrebbero causare incendio.

Se acqua o altri liquidi cadono accidentalmente nell'unità, staccare immediatamente il cavo di alimentazione, quindi rivolgersi per consigli al rivenditore o al centro di assistenza della SEIKO EPSON. L'uso continuato dell'unità potrebbe causare incendio.

**ATTENZIONE:**

Non collegare i cavi in alcun modo diverso da quello indicato in questo manuale. Collegamenti non corretti possono causare danni all'unità e ustioni personali.

Posare questa unità su una superficie piana, solida e stabile. Se cade, questa unità può rompersi o causare lesioni personali.

Non usare questa unità in ambienti soggetti ad un elevato tasso di umidità o polvere. L'umidità o la polvere eccessiva può causare danni all'unità o incendio.

Non mettere oggetti pesanti sopra questa unità. Non porsi sopra questa unità né appoggiarsi. L'unità potrebbe cadere e rompersi o causare lesioni personali.

Per motivi di sicurezza, staccare sempre la spina dell'unità prima di lasciarla incustodita per un lungo periodo di tempo.

---

**Etichette di avvertimento****AVVERTENZA:**

Non collegare una linea telefonica al connettore del cassetto estraibile; la stampante e la linea telefonica possono danneggiarsi.

**ATTENZIONE:**

La testina di stampa è molto calda.

---

## **Disimballaggio**

Gli articoli seguenti sono inclusi con la stampante in configurazione standard. Se un articolo risulta danneggiato, rivolgersi al rivenditore della stampante.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Stampante                   | <input type="checkbox"/> Rotolo della carta   |
| <input type="checkbox"/> Copertura dell'interruttore | <input type="checkbox"/> Copertura del connettore*  |
| <input type="checkbox"/> Adattatore CA*              | <input type="checkbox"/> Viti di bloccaggio esagonali (2 viti) (solo per l'interfaccia seriale) |

\* Può non essere inclusa con la stampante acquistata.

---

## **Installazione orizzontale o verticale**

La stampante può essere installata orizzontalmente (con la carta che esce dall'alto) o verticalmente (con la carta che esce di fronte) su una superficie piatta oppure appesa alla parete usando il kit della staffa di sostegno opzionale WH-10.

---

## **Pannello di controllo**

### **Pulsante FEED**

Alimenta la carta nella stampante.

### **LED POWER**

La spia luminosa POWER si accende quando la stampante è accesa.

### **LED ERROR**

Indica un errore.

### **LED PAPER OUT**

Se acceso, indica che la carta è finita o sta per finire. Se lampeggia, indica lo stato di attesa.

---

## Uso della copertura dell'interruttore dell'alimentazione



### AVVERTENZA:

Se la stampante subisce un incidente e la copertura dell'interruttore dell'alimentazione è installata, staccare immediatamente il cavo di alimentazione. L'uso continuato della stampante può causare un incendio o una scossa elettrica.

L'acclusa copertura dell'interruttore dell'alimentazione assicura che l'interruttore dell'alimentazione non venga premuto accidentalmente. Per usare questa copertura, installarla così come mostrato a pagina 3.

---

## Installazione e rimozione della copertura dei connettori

Queste istruzioni si applicano se insieme alla stampante viene consegnata una copertura dei connettori con lo scopo di proteggere i cavi. Per installare la copertura, procedere come segue:

1. Innanzitutto collegare tutti i cavi. La copertura dei connettori ha tre uscite possibili per il cavo: a destra, a sinistra e dietro. Rimuovere la linguetta dall'uscita che si intende usare, rompendola con le dita. Vedere la figura a pagina 4.

### **Nota:**

*Dopo che una linguetta è stata rimossa, non è più possibile reinstallarla.*

2. Dopo aver rimosso la linguetta, rimuovere ogni protezione di plastica sporgente, in modo che il bordo sia liscio e non danneggi i cavi.
3. Posizionare i due ganci sulla copertura dei connettori in modo che aggancino la carrozzeria della stampante, come mostrato nella figura a pagina 4.
4. Premere in basso la copertura dei connettori affinché scatti sulla carrozzeria della stampante.

Per rimuovere la copertura dei connettori, capovolgere la stampante, inserire un cacciavite a punta piatta sotto un gancio, scalzare il gancio sollevando al tempo stesso la copertura. Vedere la figura a pagina 4. Ripetere l'operazione per l'altro lato.

**Nota:**

*Prestare attenzione a non danneggiare i cavi col cacciavite.*

---

## **Installazione del rotolo della carta**

1. Premere il pulsante, come mostrato a pagina 5, per aprire la copertura.
2. Rimuovere il rocchetto del rotolo della carta usata, e inserire il nuovo rotolo della carta, come mostrato a pagina 5.
3. La direzione corretta della carta è mostrata a pagina 5.
4. Tirare in fuori la carta e tagliarla, come mostrato a pagina 5.

---

## **Risoluzione dei problemi**

---

### **Sul pannello di controllo nessuna spia luminosa è accesa**

---

Controllare i collegamenti del cavo di alimentazione e la presa di corrente.

---

### **La spia luminosa **ERROR** è accesa (non lampeggiante) senza stampa**

---

Se PAPER OUT è **acceso**, il rotolo della carta non è installato o sta per finire. Se PAPER OUT è **spento**, la copertura della stampante non è chiusa correttamente.

---

### **La spia luminosa **ERROR** lampeggia senza stampa (e senza inceppamento della carta)**

---

La stampa si interrompe se la testina si surriscalda, e riprende quando la testina si raffredda. Spegnerne la stampante e riaccenderla dopo 10 secondi.

---

## **Rimozione della carta inceppata**



### **ATTENZIONE:**

*Non toccare la testina di stampa perché può essere molto calda dopo la stampa.*

1. Spegnerne la stampante e premere il pulsante di apertura della copertura.
2. Rimuovere la carta inceppata, installare di nuovo il rotolo della carta e chiudere la copertura.



3. Se la carta è inceppata nella taglierina e non si riesce ad aprire la copertura della stampante, aprire la copertura della taglierina come mostrato a pagina 6.
4. Girare la manopola fino a quando nell'apertura appare un triangolo, come mostrato a pagina 6. A questo punto la lama della taglierina torna alla posizione normale. Aiutarsi con l'etichetta accanto alla taglierina.
5. Chiudere la copertura della taglierina.
6. Aprire l'apertura della stampante e rimuovere la carta inceppata.

## **Pulizia della testina di stampa**



### **ATTENZIONE:**

Dopo la stampa, la testina di stampa può essere molto calda. Non toccarla. Lasciarla raffreddare prima di pulirla. Per non danneggiare la testina di stampa, non toccarla con le dita o con un qualsiasi altro oggetto duro.

Spegnere la stampante, aprire la copertura del rotolo della carta e pulire l'elemento termico della testina di stampa servendosi di un tamponcino di cotone inumidito con solvente a base di alcol (etanolo, metanolo o IPA).

La EPSON raccomanda di pulire periodicamente la testina di stampa (in genere, ogni tre mesi) per mantenere la buona qualità della stampa.

### *Specifiche TM-T88III*

|  |  |
|--|--|
| <b>Metodo di stampa</b>                  | Stampa termica di linee  |
| <b>Densità dei punti</b>                 | 180 dpi × 180 dpi (dpi = punti per 25,4 mm)  |
| <b>Direzione di stampa</b>               | Unidirezionale con alimentazione a frizione  |
| <b>Larghezza della stampa</b>            | 72 mm, posizioni a 512 punti   |
| <b>Caratteri per linea (predefinito)</b> | Font A: 42; Font B: 56   |
| <b>Distanza fra i caratteri</b>          | Font A: 0,28 mm (2 punti); Font B: 0,28 mm (2 punti)   |
| <b>Dimensione caratteri</b>              | Standard/Doppia altezza/Doppia larghezza/Doppia altezza e doppia larghezza<br>Font A: 1,41 × 3,39 mm/1,41 × 6,77 mm/2,82 × 3,39 mm/2,82 × 6,77 mm<br>Font B: 0,99 × 2,40 mm/0,99 × 4,80 mm/1,98 × 2,40 mm/1,98 × 4,80 mm |

## Specifiche TM-T88III

|  |   |
|--|---|
| <b>Numeri di caratteri</b>                   | Alfanumerici: 95; caratteri internazionali: 37<br>Grafica ampliata: 128 x 8 pagine (compresa 1 pagina di spazio)  |
| <b>Velocità di stampa</b>                    | Alta velocità:<br>Circa 150 mm/sec., max; 47,2 linee/sec., max (alimentazione 3,18 mm); 35,5 linee/sec., max (alimentazione 4,23 mm, a 24V, 28° C, livello densità 1). La velocità viene regolata automaticamente a seconda della tensione applicata e dalla temperatura della testina.<br>Bassa alimentazione: Circa 16,5 linee/sec. (alimentazione 4,23 mm); 70 mm/sec.<br>Codice a barre a scala: Circa 42 mm/sec. |
| <b>Velocità di alimentazione della carta</b> | Circa 150 mm/sec. alimentazione continua della carta  |
| <b>Interlinea (predefinita)</b>              | 4.23 mm   |
| <b>Struttura dei caratteri</b>               | Font A: 12 x 24; Font B: 9 x 17 (incluso spazio orizzontale di 2 punti)<br>Font A è il font predefinito.  |
| <b>Rotolo della carta (strato unico)</b>     | Dimensioni: Larghezza: 79,5 mm ± 0,5 mm<br>Diametro esterno massimo: 83 mm<br>Diametro rocchetto: Interno: 12 mm; Esterno: 18 mm  |
| <b>Tipo di carta termica</b>                 | Specificata: Nakagawa Seisakujo, NTP080-80<br>(Originale: Nippon Paper Industries Co., Ltd., TF50KS-E)<br>Rotolo di carta imballato: originale: Oji Paper Mfg. Co., Ltd., PD160R  |
| <b>Interfaccia (compatibile)</b>             | RS-232C / bidirezionale parallela<br>Opzione del rivenditore: RS-485; USB, 10 Base T I/F  |
| <b>Buffer ricevimento</b>                    | 4KB/45 bytes  |
| <b>Funzione D.K.D.</b>                       | 2 unità   |
| <b>Alimentazione</b>                         | 24V CC ± 7%   |
| <b>Consumo di corrente (a 24V)</b>           | Modo alta velocità: Media: Circa 1,8A, Picco: Circa 7,4A<br>Bassa alimentazione: Media: Circa 1,2 A; Picco: Circa 6,6 A   |
| <b>Vita</b>                                  | Meccanismo: 15.000.000 di linee<br>Testina termica: 10.000.000 di impulsi; 100 km<br>Taglierina automatica: 1.500.000 tagli   |
| <b>MTBF</b>                                  | 360.000 ore   |
| <b>MCBF</b>                                  | 52.000.000 di linee<br>(l'intervallo medio fra guasti basato su guasti relativi a usura e guasti casuali fino alla vita di 15milioni di linee).   |
| <b>Temperatura</b>                           | Esercizio: da 5 a 45° C<br>Magazzino: da -10 a 50° C, tranne la carta   |
| <b>Umidità</b>                               | Esercizio: da 10 a 90%, umidità relativa<br>Magazzino: da 10 a 90%, umidità relativa, tranne la carta   |
| <b>Dimensioni complessive</b>                | 148 x 145 x 195 mm (A x L x P)  |
| <b>Peso (massa)</b>                          | Circa 1,8 kg  |

lps: linee per sec.

dpi: punti per 25,4 mm

Stampato in Giappone 2001.04



Printed in Japan

2001.04